National Library
Bibliothèque Nationale
MAY 11 1981
NEWSPAPER SECTION
SECTION DES JOURNAUX

N.C.C. NEWSLETTER
BOX 5021, STATION 'F'
OTTAWA K2C 3H3

CANADA POST / POSTES CANADA
SECOND CLASS / DEUXIÈME CLASSE
5181
OTTAWA

加京華報

NATIONAL CAPITAL CHINESE COMMUNITY newsletter

to: NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST.
K1A 0N4
OTTAWA, ONT.

1981年5月1日 Vol. 5 No. 5 PLEASE SUBSCRIBE 歡迎訂閱 第五卷第五期 第1版

華裔乒乓球好手代表加拿大

（本報訊）第三十六屆世界乒乓球錦標賽於四月十四日至廿六日在南斯拉夫舉行，全世界一數十個國家均派遣選手參加比賽。不算乒乓球強國的加拿大，亦派出一個由十四人組成的代表隊和三位國際裁判與會。十四人的代表隊中九人爲球員而九位球員中的四人則爲加拿大華人。華裔以如此之眾代表加拿大參加世界性體育競賽尚屬首次。因此，本報記者特別拜訪了全加乒乓球協會（CANADIAN TABLE TENNIS ASSOCIATION）執行理事海斯先生。

以下是海斯先生向本報提供的有關四位華裔球員的資料：

(一)EDWARD LO，男，廿二歲，來自溫哥華，是加拿大的第二把好手，曾獲男子單打及雙打冠軍，一九七九年全加乒乓球錦標賽時得亞軍。他的特點是握直板，以強烈的正手快攻取勝。

(二)JOE ENG，男，十六歲，來自多倫多市，是全加少年組第一把交椅及成人組第九名。他的特點是左手握橫板，以上旋球進攻，曾獲蘇格蘭少年組冠軍。由于尚屬年輕，前途未可限量。

(三)PETER JOE，男，廿一歲，來自溫哥華，是全加第四名好手，曾於七七年及七九年兩次代表加拿大出賽，他的打法是握直板攻擊型，以近台正手上旋進攻爲主。

(四)GLORIA HSU，女，廿四歲，來自多倫多市，名列全加女子第二，曾於七五年及七九年兩次代表加拿大出賽。她是全攻型，能正、反手搶攻，是一九八〇年世界學生乒乓球錦標賽雙打冠軍和一九八〇年全加女子公開賽的冠軍隊成員。

華人對加拿大各行各業的參與越來越積極，然而在體育方面尚呈現一大片空白，有人說這與我們的體型有關，然而，幾個世紀以來華人所受的歧視與迫害該是主要的因素，試問整天爲兩餐奔波的人那有談體育活動的閒情逸緻？今天，華人在很多方面已獲得了平等待遇，在追求經濟目標之餘，亦應多參加體育活動，一來娛樂身心，增強體質；二來可爲加拿大作出貢獻，爲華人爭取榮譽。我們所在的每個社區都有活動中心，各人均可免費享受一切設備，有些團體雖是俱樂部性質，但收費低廉，作爲這個社會的一份子，作爲納稅人，我們該好好享受應得的福利。

六月三日全國人口普查

加拿大將於六月三日進行全國性的人口普查，當天會有千百萬份民眾填答一份調查問題表。

人口調查在加拿大已有三一五年的歷史，第一次的人口調查是一六六六年在新法蘭西（現在的魁北克）舉行，當時的地方官JEAN TALON奉法王路易十四之命，爲了重新組織所屬殖民地進行這個調查，調查問題包括年齡、性別、婚姻和職業，當時所得人口總數是三二一五人，可說是現代化的普查方法的開始。在加拿大聯邦成立的時候，已有一籌人口調查法令的存在，每一省也先後各自舉辦過了不少次的調查，正式成爲全國性的方案則於一九五六年開始，最近的一次是在一九七一年。

法律規定，居民必定要回答所有問題，同時不得做假報告，違法者罰款最高可達$500或入獄三個月或兩者兼施。所有收集的資料將存放在統計局內，並要保持絕對秘密，統計局祇能把這些調查資料作統計用途，全部參予統計的人員都要宣誓絕對保守秘密，不能向任何人，團體，機構或其他政府機構透露任何個人的調查記錄，違者可罰最高款項$1,000或坐六個月牢，或兩者兼施。

今年的普查問題將比一九七一年稍簡，總共有四十六項問題，包括姓名、性別、年齡、職業、語言、家人、居所、教育、住所、出生地。調查表將于六月三日之前六天內投遞到府上，你可以選擇英文或法文來答覆，填好後可放進一個已貼有郵票的信封內寄去當地的收集中心，分類整理後再由審查員審閱，假如答案不齊全的話，將交給審查員與該家庭聯絡以求得更完全的答案。大學生、公共機關住客、渡假者、移民國外者、軍役人員和不諳英法語的人都會得到特別安排。

人口調查的結果有很多用途，使用最多的是各級政府和私人商業機構，以下是各方面的例子：

出生證明，很多新移民和在一九四〇年以前出世的公民都沒有或已失掉出世紙，人口調查紀錄是可以用來做證據申請護照、養老金和退休金等，個人的出生日期是唯一可公開的調查紀錄。

國會，經過一九八一年的人口調查後，加拿大國會的眾議院可望增加二十多席位，各個選區是根據人口的數目來決定的，人口增加就可以增加選區，據估計，安省可增十三位議員，阿伯達省五位，魁北克省四位，諾華斯高沙省二位，曼尼托巴和紐芬蘭省各一位。

婦女，婦女在社會上的地位可從人口調查中顯露出來，她們在職業上、收入和家庭等方面的重要性將被重新估計。

教育，地方的教育委員會可根據年齡和少數民族成員來計劃招收學生，以及決定建立新校或在某些區內設少數民族語言學校。

工商業，依據人口資料計劃選擇決定可以設分行的地區，分析推銷新產品和服務的市場，幫助找尋特技人材和勞資雙方的需要。

人口調查對政府更有重要的意義：

地方政府，省政府按人口分佈情形來支付各地所需要的社區發展費用。

省政府，津貼、保健、社會福利、教育、房屋、城市設計、交通和建路等都受人口的增減的影響，假如少報一個人，省政府每年損失可達$530的中央政府轉交支付費用。

中央政府，人口調查可用在兩方面：1.執行國會通過的法令，如修改選區邊界，官方語言法令和統計法令，省與中央的協定要靠人口統計來估計撥款，醫療法令、學生貸款等都受影響。2.提供適當的資料使中央政府的計劃能順利進行，例如就業機會、人事、多元文化、公民登記、工業和鄉村發展、北方事務、土地方案和房屋助理計劃等，移民法例要看人口的消長而更改，司庫部可預算政府部門的費用，國家能源委員會可預測住宅和商業的能源需求，健康福利部可利用調查來預算老年保證金，保證補充收入和家庭津貼等。

希望讀者們都跟當局合作，使這次人口普查順利進行，使政府掌握充實的資料，對國家和個人均有利。

加中貿易前景樂觀

加中貿易委員會主席米高．郭裕蘭說：「中國是世界上最後一個門戶開放的大市場。」郭裕蘭先生用數字來支持他的論點，一九八〇年，加中貿易額約爲一百二十億元，今年將增加20%。

目前，中國把大部份投資集中在農業、能源、輕工業和交通工業上，農業領域是加拿大的最好市場。郭裕蘭先生指出：「這是加拿大的最好機會，中國有很多地區和加拿大相像，尚有四萬頃原野未開發，情形類似加拿大沙斯卡寄望省。」加中貿易委員會正在和中國方面磋商，希望能夠允許在中國建立一個加拿大農業實驗場，藉此向中國展示加拿大農業技術實用性和高度效能。

郭裕蘭先生說：「最近，由于中國對外貿易進展緩慢，很多外國商人使從中國撤退；但是，加中貿易委員會正計劃擴大在北京的辦事處。」加中貿易委員會代表著一百二十個加拿大公司，是在一九七八年爲促進加中貿易而成立的。目前，該委員會的訪問團正在中國參加廣州商品出口貿易展覽會和友好訪問，團員包括了金融界、農業界和礦業公司。

在談到中國緊縮經濟政策時，這位加中貿易委員會主席強調，他看好中國方面的務實政策，中國再不會搞那些浮誇的大躍進了。因此，他勸告加拿大商人，當作計劃和中國人交易時，最好避免令中國人經濟負擔過重，中國將在八十年代緩慢的，但穩步前進。

全國人口普查將於六月三號舉行，身爲少數民族——加拿大一份子——的我們應該衷誠合作，使普查得以順利進行。

副刊有如餐後甜點或清茶，如選擇得宜，有滋補或助消化之功。本期"遊黃山"之圖文並茂，"放風箏"之童心未泯，"初戀"之少男癡情，皆屬可讀作品，不妨一讀。

編者的話

雖然"物以罕爲貴"這句適用於商界的術語不適用於政治，少數民族在多元文化的加拿大有其確定的地位，可扮演重要的角色。關於這一點，本期的數篇文章中都不約而同的加以論述，如"少數民族的角色"，"魁省大選"及"華裔乒乓好手代表加拿大"等。

加京華報訂閱單。
N.C.C.C. NEWS — SUBSCRIPTION FORM
訂閱費用每三年加幣二元。歡迎樂捐。
SUGGESTED FEE $2.00 for 3 years

姓名：(英文) ________ (中文) ________
地址：________
郵政區號：________
請寄：
N.C.C.C. NEWSLETTER
P.O. BOX 5021, STN. F
OTTAWA, ONT. K2C 3H3

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

社論

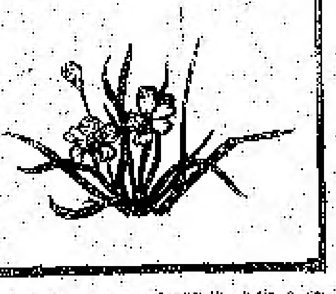
當好少數民族的角色

華人移民加拿大已整整一個世紀，然而沒有待至今日，我們才開始真正的打進加拿大社會，真正的以大家庭成員的身份活躍於各個階層，究其原因，不外下列幾點：(一)法律賦予我們合法的地位；(二)人生觀的改變，對「落葉歸根」的淡薄，對居留地的認同；(三)知識水平的提高，新一代有充實的本錢與外人競爭；(四)中國局勢的影響，不少中國人因不同的原因外流，另一些人則有「歸不得也」的感嘆。當然，我們還可以列出林林總總的很多因素，但總是八、九離不了十。

在這裏，我們必須認清自己是少數民族。大家知道，以眾欺寡，以強凌弱，雖非正義，卻是常情。我們怎樣才能扮演好少數民族的角色呢？最基本的，我們得向兩個目標前進：(一)聯合其他少數民族，反歧視、爭平等（反 W 5 是個好例子）。(二)關心國家大事，對加拿大作出貢獻（少數民族代表向總理呈遞請願書又是個好例子）。唯有這樣，我們才可昂首闊步，堂而皇之的說：我是加拿大人！試想想，若我們被歧視，受壓迫，淪為二等公民，能有多大勇氣說自己是加拿大人？又或者我們對加拿大的國事漠不關心，每天只是營營役役，只為一點蠅頭小利或兩餐溫飽，那管國家興亡盛衰，還好意思去厚着臉皮說自己是加拿大人嗎？

我們處身在法治，民主的社會，但并非有了法律的保障便一切平等自由，應得的權利仍須用實際的行動去爭取。以四月份的魁北克大選為例，此次大選魁北克人黨是大勝了，在慶功會上，黨魁拉維克破天荒第一次使用英語致辭，感謝支持魁北克人黨的少數民族選民，難道這是偶然的嗎？決不！假如少數民族不關心國事，不去投票，決不可能成為一股政治力量，只是一群無關宏旨的人吧了，對這樣的一群人根本就沒有取捨的利害關係，那就不必費神費勁的拉，更不屑去拉攏了。

本四月十四日至廿六日在南斯拉夫舉行的第三十六屆世界乒乓球錦標賽，加拿大也派了代表隊參加競賽。在九名選手中華人佔了四名，這說明了什麼呢？顯然的，這說明了，少數民族的華人一樣可以為國家效勞，為加拿大爭光，我們并非不如人，在很多領域上，無論體力或智力方面我們都可以和其他民族成員一比高下。我們被自己千數百年的固有文化傳統束縛了，有少管閒事的「美德」，所以長期以來被譽為「奉公守法」的好公民，其實，「少管閒事」與「不參與」太接近了！我們的傳統美德固然要保存，但也要使自己活躍起來，多參與社會大事、國家大事，不要當棋盤上的棋子，要作下棋人。



讀者論壇

孫中山或華工銅像

—梁國璋—

最先聽到有關在多倫多將建一個孫中山銅像的建議時，就覺得有點突兀，不倫不類，甚至有點滑稽，總想不出孫中山與加拿大扯上什麼關係。後來聽聞有人改議建立一個早期鐵路華工的塑像及紀念碑時，就覺得毫無疑問這是一個比較適當的提議。

兩個銅像所爭議的唯一論點應是那個銅像更適合，更能象徵我們，更能代表我們在加的華人及貢獻，以及更符合我們這一代及下一代華人的利益，所有其他的論點如不建孫中山銅像就是「數典忘祖」、「遺棄中國傳統文化」、「中國人不愛中國人」等，都是混淆視聽，蒙蔽真理，沒有道出問題的癥結所在。

我們提議建鐵路華工塑像或紀念碑，並不是等於我們對孫中山這位偉大可敬的人物有什麼貶抑或不敬之處，但孫中山與加拿大有什麼干涉？與我們華人在這裡的生存和福利又有什麼關係？答案是沒有，可以說一點也沒有。相反，一百年前來加的鐵路華工才是我們的先驅，我們的「祖」。我們要是數典不忘祖，便應該紀念他們，紀念他們在艱苦困苦的生活中，那堅毅不屈的開拓精神。毫無疑問鐵路華工比孫中山更能代表移居來加的中國人，更能作為我們的象徵，更能代表華人對加拿大的貢獻。

再者，加拿大人又會怎樣看待一個孫中山或華工的銅像呢？從而影響到我們華人在他們心目中的形像？？在香港或北京，都居住着一些外國人。試想一想，假若皇后像廣場或天安門前都樹立了印度的甘地像、日本的明治天皇像、美國的華盛頓，我們作為在香港及北京的中國人會怎樣想，總會覺得有點格格不入，不倫不類，而猜疑他們是否想搞大國沙文主義。同樣，一個孫中山銅像在加拿大人眼中也許會有這樣的反效果，因而或多或少破壞了中國人的形像，對我們的利益產生了不良的影響。

記得幾個月前在本市的平權會展覽會上看到一幀鐵路華工的照片，印像極為深刻。照片的華工在鐵軌上或站或坐，粗衣麻布，拿着鐵鑿或荷着鋤頭，神態隱含着一種苦難生活中堅忍卓拔的精神。我呆視一會，聯想起他們早年離鄉別井和困苦生活，不禁起敬。

我們若是選擇建立一個塑像或紀念碑時，何不考慮前者？如建一個銅像，只有三四個華工，站在鐵軌上，或拿鐵鑿，或肩負鋤頭，遙望前方，神態堅毅勇敢，這既充滿象徵性，又有藝術感，比一個簡單的紀念碑要來得豐富及能吸引力，各位以為如何？？

楓葉電髮院
每日由上午八時開始
歡迎預約電話 233-1641

1ST & 2ND MORTGAGES
COMPETITIVE RATES
Guaranty Trust
... BANK STREET / OTTAWA / ONTARIO K1P ... TEL: (613) 232-...
(國泰酒樓隔鄰)
物業樓宇第
一第二按揭
貸款服務忠
誠快捷妥當

譚應爲 保險代理
公司 232-3734 住宅 224-8332
樂意為閣下處理一切保險需要
1. 住宅樓宇，傢俬，首飾，皮草，法律責任。
2. 商業樓宇，商場，商店，工廠，餐館，外賣，租金，生意收入，盜竊，玻璃，招牌，保証金 (Bonds)
3. 汽車，貨運，船隻。
4. 人壽保險，養老金，減稅計劃，限期保險，個人收入，意外保險，集體保險，旅行意外。
—安省註冊保險代理協會會員—
Walter Y. Tam Insurance
30 CHAMBERLAIN AVE., OTTAWA, K1S 1V9
(Between Bronson & Bank just South of the Queensway)

上海酒樓
Shanghai
Free Parking
TAVERN RESTAURANT
651 Somerset St., W.
TEL: 233-4001
正宗粵菜
豪華庭席
晚飯宵夜
地方雅潔
招呼週到
歡迎惠顧

搬遷啟事
譚應爲保險代理已遷往新址 30 CHAMBERLAIN AVE., OTTAWA, K1S 1V9，電話 232-3734，位於Bronson & Bank之間，在Queensway以南，近市中心。如有任何保險疑問，包括人壽保險，火險，汽車，疾病，意外，養老金，保証金，商業保險等，請來電指教，必作詳細答覆。
Walter Y. Tam wishes to announce the relocation of his insurance office, conveniently located between Bronson and Bank just south of the Queensway. 30 Chamberlain Ave., Ottawa, K1S 1V9
232-3734
Please call us for all your insurance needs: Life, Automobile, Home, Business, Sickness & Accident, Pension, Bonds — as a matter of fact, anything to do with insurance. Telephone enquiries and quotations are welcome.

時事分析

魁北克大選剖析

—朿曉—

四月十三日的魁北克大選，結果魁北克人黨獲八十席，自由黨獲四十二席，兩黨的領袖都被選，拉維克繼續任省長，魁黨繼續掌政，國民聯盟黨則全軍覆沒，從此消失在魁北克政壇上。此次選舉投票率達80%以上，49%的選民投魁黨，46%投自由黨，自由黨的席位和所得票數都比上次一九七六年大選增加了。

自由黨的落選本是意料之中，大選前民意一致看好魁黨，但一面倒之勢則出乎意料，雙方所得票數祇差3%，但席位方面，魁黨卻幾乎多出一倍，這是選區劃分和選民分佈的關係，自由黨的主要實力集中在英裔和少數民族，他們祇是集居幾區，如蒙特利爾的西區和渥太華河谷區；魁黨的實力集中在法裔方面，過去也祇是集中在城市裡，但這次成功地打進了鄉鎮裡，接收傳統投國民聯盟黨的選票。由於法裔在省內分佈比較均勻，自然選區的席位也增多。自由黨在鄉鎮裡的實力一向比較薄弱，雖然投自由黨的人數，也差不多跟魁黨一樣，但因選區少的關係，而不能獲得同樣的席位。

魁北克這種選區分佈，造成過去幾次以比較低的票數而成爲大多數執政黨，一九六六年UN領導人DANIEL JOHNSON和一九七七年的魁黨都是靠這樣獲選的。魁省政府應重新劃分地區，以便將來的選舉可以令投票人數反映在席位上。

選區祇是一個原因，最重要的還是黨的領袖和策略上的表現。無可疑問，拉維克是一個很受人歡迎的人，談吐自然，善於詞令，使人有親近的感覺，同時也會尊重人才，會接受別人的意見。瑞安則完全相反，一副嚴肅臉，而且拙於詞令，有時我行我素，一意孤行，不理衆議，又太着重規劃細節而不擅籌。去年全民投票用沿門拉票方法成功，今次依樣畫葫蘆，但他不知道全民投票祇是一項政策，單刀直入方法自然收效，省選有多項政策，比較複雜，沿門拉票的方法很費時間，一次過的大集會比較更有效。

魁北克人民的傳統是傾向於有精力充沛、言詞吸引和有煽動性的人做領袖，拉維克就符合這種形象，自然受人歡迎。

除了領袖形象外，魁黨這五年的施政是無可否認的相當進步和受人民擁護的，所以拉維克說得對，魁黨再次的成功並不是歷史的意外。魁黨這次把握時機，等了一年後，人們對自主聯盟那回事已淡忘，才宣佈選舉。杜魯多的修憲也不合時，遭到其他省長的反對，也給魁黨一個攻擊武器。因自由黨跟中央的關係，瑞安不能不支持杜魯多的主張，魁黨就乘虛而入，到處宣傳祇有魁黨才能維護魁北克人民的權利，自由黨會出賣魁北克人民的利益，這點他們是收效的。

魁黨另一個成功手段是掩飾了他們分離主義者的真正面目，而以改良政府爲口號，果然迷倒了不少人。自由黨不揭露魁黨的真相，又不攻擊魁黨的經濟政策，而自行提出主張，自然遭到失敗。

新政府所面臨的問題就是怎樣解決經濟問題，因爲競選時的主張一旦實行會花費不少公款，造成財政赤字。魁北克的失業人數全國最高，怎樣增強企業界的信心，吸引外資到本省來，將是頭痛的問題。對外方面，魁黨將會繼續跟中央政府作對，爲替魁北克爭取有利地位和權力。他們知道，正式提出獨立是不會得到廣大的魁北克人民支持的，但用旁門左道的方法來變相獨立，即繼續留在加拿大聯邦內，但一切內政由省政府把持，不讓中央政府過問。這次拉維克成爲八個反對修改憲法的省長的領導者，是一個好例子。

最後一點是少數民族的處境，過去魁黨是相當敵視少數民族的，101法令就是專門針對新移民，強迫他們的子女去上法文學校和不能上英校。魁黨人仕不瞭解移民的情況，以前是英裔操縱經濟，爲了謀生，大部份移民自然是傾向同化英裔，但他們也同樣受英裔的歧視。魁黨自執政以來，多接觸少數民族，開始瞭解少數民族的立場，在這次選舉中，已積極拉攏他們。移民部長高丹的連選已證明魁黨已打破了自由黨的壟斷局勢，開始受到少數民族的信任。同樣的今次魁黨也選了兩位英裔議員，英裔投魁黨票的人數也增加了一點。拉維克在祝捷會中首次用了英文，沒有給喝倒采，證明魁黨是真心要拉攏英裔和其他少數民族，也說明了魁黨已成爲一個成熟的黨，開始容納其他民族爲魁北克前途而努力。

少數民族能介入魁黨是一件好事，可以藉此瞭解法裔的立場，替自己爭取應有的地位，也可以沖淡激烈的獨立份子的影響，并可望在法語地位鞏固後，魁黨會恢復學習英語的自由，當然魁黨還沒有完全放棄獨立的宗旨，是需要小心應付的。

June 3 is Census Day
Count yourself in

醉紅樓酒家
175 Lisgar St. Elgin St.
歡迎外賓
—特選喜慶翅席大貢獻—
甲種 $139.00 乙種 $129.00
丙種 $119.00 丁種 $109.00
曾任香港金龍酒樓廚師主理

重要啓事

各位僑胞先進：

弟自從在加京華報四月份已公開聲明放棄追究一切有關中華大厦之事情，除非中華大厦建委會公開答覆，否則弟不會再回覆那些無聊而不着邊際之文章。

謹此

不明白僑胞 上

(Paid Advertisement)

陸南旅行社
LUNA Tours
IATA
Luna Travel Service
377B SOMERSET WEST, OTTAWA, ONTARIO. K2P 0K1
235-6783

本旅行社是渥太華歷史最悠久之華人開辦的旅行社，自創辦以來，蒙各位顧客及同行之支持鼓勵，爲了酬謝各界的支持，現特增設以下各種不同的服務項目：

1. Special Charter to Asia：學生暑假回香港、星加坡、馬來西亞包机票，由於座位不多，希望從速定位，以免失此良机。
2. 本社設有由富有經驗的華人領隊旅行團，暢遊歐洲七大城市，該團將于今年九月十七日啟程，全程共23天，收費加幣$1,700，包括全程來回机票及旅遊費用，座位有限，有意參加者，請從速定位，以免向隅。
3. 本社另有由3至7天遊船旅行團，暢遊墨西哥、邁阿米、大峽谷等地，收費由$800起，包括來回机票及旅遊費用。
4. 本社自今年正月已開始直接發售中國民航之國際航綫机票。如貴親人到加拿大來探親與觀光，或購買移民机票，本社將爲君辦理申請簽証及机票等手續。
5. 暑假乘加拿大內航机票可省50%（½ price travel coast to coast）。
6. 本社也代售加拿大各地火車票。
7. 有意到中國旅遊觀光，本社特設服務週到的中國旅遊團，華人領隊，每月出發一團，第一流食宿之服務。
8. 本社設有中國旅遊考察團 FAM TRIP TO CHINA，歡迎有興趣的同行業者，從速來信報名參加，名額有限！Good Luck！
9. 華人婦女旅遊中國考察團，出發日期11月29日，由渥太華起程，暢遊香港、廣州、桂林、南寧、石林、昆明、上海，收費$3,553，包括來回机票及18日旅遊費用。

本社辦公時間：星期一至五：9:00 AM — 5:30 PM
星期六：10:30 AM — 4:00 PM

廣告

加拿大新聞

安省政府施政計劃

安省副總督JOHN BLACK於四月二十一日在議會中，閱讀了長達十七頁的「皇座講詞」（THRONE SPEECH），揭露了保守黨政府未來之計劃，其中包括：投資發展高級技術（HIGH TECHNOLOGY）工業，調查安省之醫療保險計劃（OHIP），立法保障兒童之權利，增加訓練操法語之醫務人員，貸款鼓勵屋主改善隔冷裝備以節省能源等。自由黨和新民主黨指責政府並無計劃應付通貨膨脹和失業率的上升。

安省保留租金管制

安省房屋部長CLAUDE BENNETT最近宣稱，安省將保留租金管制，聯邦政府工務部部長PAUL COSGROVE最近呼籲各省取消租金管制，藉以刺激房屋之興建，但CLAUDE BENNETT認爲行不通。

安省之租金管制，在一九七五年十月開始施行。所有在一九七六年前興建之樓宇，如果出租給住客，屋主每年最多能加租6%，除非住客同意，或租務委員會（RESIDENTIAL TENANCY COMMISSION）准許多加。有些地產商人認爲，目前新建之柏文，很難和舊樓競爭，（因爲後者受租金管制），這樣便到很多商人，不敢投資建築新柏文。

安省提高最低時薪

魁省政府最近立法，提高普通工人最低時薪至三元八角五分，現時魁省和沙省之最低時薪，在加拿大諸省中爲最高，卑斯省則居第二位（三元六角五分），新蘇格蘭省和愛德華皇子島居末位（三元），安省之最低時薪爲三元三角，預料魁省在十月一日，會將數目提高至四元。該省之工人，每週最多工作四十四小時，若然超過這時間，僱主必須付一倍半之工資。

雅崗昆學院減預算

渥太華之亞崗昆學院最近遭遇嚴重財政困難，學校當局認爲唯一解決的方法，是減少其五千萬元之預算，這將導至八十八名教職員遭解僱，十三個科目被取消，和十個科目遭削減。

安省公務員工會和學生，對上述情形，甚表不滿，他們認爲學校管理不善，是造成財政危機的主因，他們要求省政府調查該校之管理方法，希望藉此保存教職員之工作和維持一貫之教育水準。

魁安兩省居民外遷

加拿大之社會統計會（CANADIAN ASSOCIATION OF DEMOGRAPHERS）最近發表佈告，魁省去年在加拿大諸省中，有最多的居民，遷移往其他省份。在一九八〇年內，共有一萬三千五百個家庭，約爲三萬零五百七十二名魁省居民遷離，大部份前往亞伯達和卑斯省居住。在同期間，只有六千個家庭遷往魁省居住。

安省在去年也損失了二萬四千六百名居民，在各省中居第二位。

F-18型战机有問題

美國海軍最近試驗F-18型戰機，發現了不少缺點，在攝氏零下二十至三十度時，該飛機的控制儀器，要經過六十六分鐘的準備時間才可使用。而且在試驗完畢後，機與外層有嚴重之損壞，酷熱天氣，也會影响該飛機的效能。在頻密大雨時，雨水會滲入機艙内。海軍要求在再度試驗該機之前，MCDONNELL DOUGLAS飛機廠應研究和改善上述缺點。

加拿大定購了138架F-18型飛機，總值四十億元。

八省長建議被拒

八省省長（不包括安省和新賓士域省）在四月十六日，在渥太華達成修憲之協議。他們的主張如下：

（一）修憲必須得到國會上下議院和七省之同意（該七省最少有全國一半以上的人口）。

（二）各省議會有權單方面拒絕接受憲章中之任何一節。

（三）不在憲法中加插人權憲章。

司法部長JEAN CHRETIEN對上述提議，表示不能接納。

油價問題未解决

聯邦政府能源部長MARC LALONDE和亞省能源部長MERV LEITCH最近在温尼伯市開會，討論油價和能源課税等問題。談判雖然略有進展，但尚未有任何具體之結果。據估計，聯邦政府將願意准許亞省，增加油價。而亞省也願意研究聯邦政府之建議。雙方將在五月底再舉行會議，預料亞省六月一日之第二步原油減產，將會如期執行。

民意支持自由党

加拿大雖然面臨修憲困難和經濟不景，但在三月舉行的民意測驗，顯示了自由黨仍受大部份選民的支持。民意測驗的問題是：（如果今天舉行聯邦政府大選，你會選那一黨？）結果在已作決定的國民中，有46%的人支持自由黨，35%選保守黨，18%選新民主黨，2%選其他黨。擁護自由黨的人，比較一九八〇年二月大選時的2%，比一九八一年二月則增加4%。

魁北克人党獲勝

在魁省四月十三日之大選中，魁北克人黨再次獲勝，在議會之一百二十二席中，他們奪得八十席，自由黨只得四十二席，其他各黨和獨立候選人均落選。

在今次大選中，魁黨強調其四年之優良政績，黨魁RENE LEVESQUE答應在今後四年內不會鼓勵獨立運動。

在四月二十一日，魁省消費部長向一群美國商人，再次保證不會在四年內搞獨立，但他說魁黨是不會忘懷獨立這個理想的。

瓷碟有輻射

有十多名渥太華市民最近發現，他們擁有之黃或橙色舊磁碟有輻射危險，磁碟表面的釉藥含包含了氧化鈾，可以放出少量輻射，原子能管理局提出警告，不可用那些碟進餐，但用來作裝飾擺設則無妨。新碟並無危險，因爲氧化鈾已經停用了三十年，欲檢查舊碟之人可致電ATOMIC ENERGY CONTROL BOARD（995—5894）。

嘉獎

SURGENOR'S PONTIAC-BUICK 有限公司經銷部經理吉奇先生，爲張國雄先生再次榮獲加拿大通用汽車公司1980年（特級推銷能手）的稱銜而驕傲，謹此向張國雄先生致以最熱烈的祝賀。（特級推銷能手的稱銜只屬於那些專業汽車推銷員中之個人成績最優異者）吉奇先生並祝賀張國雄先生成爲1980年度SURGENOR'S的首席推銷員。

張國雄君願借這個机会向所有那些令他獲至這種殊榮的朋友和顧客们致以衷心的謝意。

Mr. Jim Keay (General Sales Manager) of Surgenor's Pontiac Buick Ltd. is very proud to extend his congratulations to Mr. **Dominic Cheung** for once again obtaining the title of Grand Salesmaster from General Motors of Canada for the year 1980. (*The title of grand Salesmaster is bestowed only upon those professional automotive salesman who has accomplished personal sales achievements of the highest possible standard*). And Mr. Keay would further congratulate Mr. Cheung for being Top Salesman of the Year of 1980 of Surgenor's. Mr. Cheung would like to take this opportunity to thank all his friends and clients for making this happened.

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC

營業代表
張國雄
SALES MASTER: DOMINIC CHEUNG

939 ST. LAURENT BLVD.
電話(TEL.): 741-0741

本公司爲市內銷量冠軍及最大之GM車行。
代理名廠"潘廸"Pontiac,"標域"Buick及GMC客貨車。
薄利多銷 乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何GM車行。
優良服務 僑胞惠顧 特別優待。
Parisenne, Grand Prix, Lemans, Acadian, Lesabre, Regal, Electra, Vans, Trucks.

同樂飯店

625 SOMERSET ST. WEST OTTAWA
☎ 233-0204

名廚主理
粥粉麵飯
經濟時菜
金豬燒臘
油雞鹵味
堂食外賣
無任歡迎

魁法院判聯邦政府可修…

魁省法庭之法官以四對一之比數，…定聯邦政府有權單方面修憲，但魁省政…將向聯邦高等法院提出上訴。在此之先…緬省法院裁定聯邦政府有權單方面修憲…但紐芬蘭法院則不同意。高等法院將於…月二十八日開始聆訊該案，預料在五月…六月間將會作出決定，司法部長JEAN CHRETIEN說，魁省法院之裁定，…於聯邦政府在高等法院獲得勝利。

商人被騙

有十名渥太華商人，最近被老千…改過之匯票，騙去總數三千六百元。該…騙子，在四間渥太華銀行，購買了四十…匯票，每張面額二元，他將之塗改爲每…四百十二元或二百九十二元，在三月四…至二十四日間行騙。警方呼請市民檢查…楚匯票，並無塗改，方可接受。

CI…
1171 ST. LAU…

本田…
黃求新
Dick Wong
營業時間 (BUSINESS HOURS)
星期一至四 …
星期五 …
星期六 …

JO…
SALE…

地產樓房
物業估價

—LYON街介紹一綫四房…
—SOMERSET街三舖位…
—花園住宅，一綫三房，…

Kelly …
(LO…
樣板陳列 可供參觀
中區 1255 W…
西區 585 Som…
南區 2313 Ca…

魁法院判聯邦政府可修憲

魁省法庭之法官以四對一之比數，裁定聯邦政府有權單方面修憲，但魁省政府將向聯邦最高法院提出上訴。在此之先，紐省法院裁定聯邦政府有權單方面修憲，但紐芬蘭法院則不同意。最高法院將於四月二十八日開始聆訊該案，預料在五月或六月間將會作出決定，司法部長 JEAN CHRETIEN 說，魁省法院之裁定，有助於聯邦政府在高等法院獲得勝利。

商人被騙

有十名渥太華商人，最近被老千用經改動之匯票，騙去總數三千六百元。該名騙子，在兩間渥太華銀行，購買了四十張匯票，每張面額二元，但將之塗改為每張四百十二元或三百九十二元，在三月四日至二十四日間行騙。警方呼籲市民檢查清楚匯票，並無塗改，方可接受。

精神醫院缺病床

皇家渥太華醫院之董事，最近決定，直接向安省衛生部長丹尼添勃（DENNIS TIMBRELL），申請撥款增加精神病科之病床，該院負責人認為目前精神科急救部之病床，嚴重缺乏，使到很多患重病之人，不能為該院所接納和治療。本區衛生局，迄今未能解決該難題。醫院要求安省立刻增加廿張病床（費用為每張每天一百四十元），否則該院可能在七月一日，結束精神科急救之服務。

銀行街禁止私家車行走

本區之交通委員會，最近通過議案，每天上午七時半九時之間，禁止私家車使用 BANK 街，從 WELLINGTON ST. 到 LAURIER AVE. 之一段，使巴士在交通最繁忙時，可以專用該段馬路。委員會建議試辦上述措施六個月，以觀其後果。該建議如獲本區政府通過將會在九月十五日開始執行。

BANK 街商人，對上述行動，多表不滿，他們認為他們的顧客，很多是乘私家車前來的，BANK 街之封閉，對他們的業務，將有不良影響。

郵局改制

國會下議院在四月十二日通過法案，將郵局從政府機構改為政府辦之公司（CROWN CORPORATION）。該法案尚需等待上議院通過和總督批准，方可生效。該公司之第一位主席，將是米高華倫（MICHAEL WARREN）。他目前是多倫多市交通委員會主席，他將會在六月一日上任新職。郵務工人工會主席 CLAUDE PARROT，對郵局改制表示歡迎。他又說將會和米高華倫合作，改善郵局之管理和勞資關係，但他認為目前之經理人員，將會反抗新制度之施行。

骨肉慶團圓

一名五十六歲之多倫多市居民，經過四十五年之努力，終於找到和他自幼分離了的妹妹。

ERNEST STUBBING 在他十歲時，雙親因意外和疾病死亡，他母親在臨終時囑咐他，無論如何要和妹妹長在一起。但不久，其妹妹被別人收養，兄妹從此斷絕音訊，但 ERNEST STUBBING 從沒忘懷其母親之囑望。在數十年間，他只已尋找和透過保護兒童會設法和其妹妹接觸，但都失敗。

在四月二十日，渥太華公民報報導了 ERNEST STUBBING 的故事，他妹妹看到了，便打電話給公民報，獲得其兄長之電話。她已經和其兄通過電話，兩人對將來之重聚，都表興奮。

CIVIC MOTORS LTD.
1171 ST. LAURENT BLVD., OTTAWA. K1K 3B7
DIAL (613) 741-6676

本田 雅廊 ACCORD
披露 PRELUDE
思域 CIVIC

特別歡迎 華人光顧 價錢大眾化 慳油耐用

Dick Wong

營業時間 (Business Hours): Hours:
星期一至四 Mon – Thur. 9:00 am-9:00 pm
星期五 Fri 9:00 am-6:00 pm
星期六 Sat 10:00 am-5:00 pm

李志秀
EDWIN LEE

MURRAY H. COHEN & ASSOC. LTD. DESIGN CONSULTANTS. 9 - 200 COOPER ST. OTTAWA, ONT.

JOHN CHOW
SALES REPRESENTATIVE
周瑞柯 營業代表
公司：236-5854
住宅：733-4000

Campeau
REAL ESTATE LTD., REALTOR
278 O'CONNOR STREET, OTTAWA K2P 1V4

地產樓房 生意買賣 服務忠誠
物業估價 按揭貸款 快捷妥當

一 LEON 街子母一勵四房，全部冷氣，雙浴室，銀碼容易，叫價$ 49,990
一 SOMERSET 街三舖位，12%銀碼，$ 165,000
一光猶住宅，一廳一房，第下室較好，6¾%銀期叫價$ 33,900

保險代理

汽車、房屋、商業火險
人壽、疾病、退休金等等
電話：237-7550

逕啟者
弟夏長星代理一切保險業務，經驗豐富，服務週到，如各僑胞對自己之保險政策有疑問，請來電詢問，弟樂意與閣下商討一切保險有關的問題。此致
各界僑胞
夏長星謹啓

地址：
Joseph Ha
112 Kent St.
Place de Ville
Tower B Suite 1003
K1P 6J2

Kelly Funeral Homes
(LORNE PATRICK KELLY)

經驗殮師 妥善安排

棺槨陳列 可供參觀

中區 1255 Walkley Road
西區 585 Somerset St. W.
南區 2313 Carling Ave.
235-6712

國際新聞

香港面臨制水威脅

據廣東水利電力廳負責人答記者問時稱，廣東是按照協議正常供水給香港的，每天的供水量比協議的定量還有增加。按協議供水至每年七月，八、九兩個月需要暫時停供，以便整修供水設備。

負責人又稱，港方曾要求八、九月份繼續供水，但否來有困難的，但考慮到港九同胞的食用困難，如何解決這矛盾，正在研究中。

香港天文台預測今年雨季，雨量將較正常爲低，所以水務局提出各項措施，包括海水化淡。但由於石油價暴漲，每一千加侖水成本要四十元左右。

台灣停止補貼漁業用油

台灣地區海洋漁業團體舉行座談會，中央及省市，各有關部門人員和業者參加，重點在探討台灣海洋漁業所面臨的困難，希望獲得政府協助解決，漁業者指出，目前海洋漁業所面臨的重大問題，油價上漲，人力缺乏，日本市場萎縮，資金週轉困難等。

經濟部長張光世指出，國際油價上漲對台灣海洋漁業雖有不利影響，但政府不能長期令石化部門補貼，來補貼漁業用油，今後海洋漁業經營者若能積極研究有效利用能源減少浪費。

張部長指出，政府去年用在補貼漁業用油的金額達七億兩千多萬元，但經濟政策須顧及整體，因此這項補貼無法繼續。

台灣大放海漂盒

台灣國民黨的第十二次「全國大會」已結束，再次選出蔣經國爲黨主席，爲了向大陸同胞報「佳音」，位於金、馬前線的台灣海軍官兵忽然忙碌起來，連日來將大批印刷精美的宣傳品分門別類的折疊好，然後在防水的「海漂盒」內，藉著海潮的作用漂到大陸彼岸，好讓大陸同胞也一同分享將經國繼續領導國民黨政府的「喜訊」。

首屆海內外華報展覽

首屆「中文報紙」展覽，於五月一日在紐約佛拉盛華人文化圖書館舉行。展出有多張全球各地中文報紙，包括中國大陸尚未准許出口的各省、市地方新聞，參考消息，還有幾家中文報紙的首日版以及試印版。

是次展覽將爲期一個月，會場接受全球各華文報紙訂閱手續，比市價省30%，不收門票。主持是項展出的「華人文化圖書館」通信地址：紐約郵政信箱六六四號，郵區一一三五。

錯認暗殺總統兇手被控賠巨款

一家新聞機構疏忽的把一名新納粹黨分子詹姆士・惠特頓的照片誤認爲被指控行刺總統的兇手欣克利，而被控需負責一百五十萬元的賠償名譽損失費。

惠特頓已延請律師向路易斯安那州娛西爾城地方法院控告合五十萬元的賠償名譽損失訴訟，控告美聯社於三月一日把他的照片當作刺殺總統兇手發行。

惠特頓的律師表示，美聯社過於疏忽了，它應該在指認像片之前作詳細調查，依據公民私隱權利，惠特頓應該獲得該筆款項之賠償。他說在該照片發出後，惠特頓曾接到不少威脅恐嚇的信件和電話，使得惠特頓感到非常懼駭，恐懼會因此受到傷害。

美國穿梭機探太空成功

美國太空穿梭機「哥倫比亞號」於本月十二日發射，從事一項可以再次使用的太空運載任務，這是人類迄今第一次從事的這類任務。

「哥倫比亞號」耗資將近一百億元建成的一艘太空船。

駕駛該船的太空人是約翰楊格和羅伯克里平，穿梭機發射後十二分鐘進入軌道，預定環繞三十六週，運行五十四小時二十七分，於十四日重返地球，降落地點在加州的沙漠着陸。

經過準備預定，這架世界上第一架可再用的太空飛船，完成了第一次歷史性的處女航後，在原定時間和地點着陸，在一片歡騰中，兩名駕駛員精神奕奕地步出出太空船。

第二次用該船升空，大約在本年九月，預計該船可重用一百次。

美國核潛艇撞沉日貨輪

一艘有十六枚北極星飛彈的美國核子潛艇，在中國海撞沉一艘名「日昇丸」的日本貨船。事後美國表示道歉。

美國海軍公告說，出事後潛艇立即浮出水面，對日昇丸提供援助，但由於大霧和下雨，視野惡劣，貨船已失去蹤跡」公告說潛艇沒有損毀。

日本貨船上的船長及二名船員失踪，相信已死亡。

日本新聞界及社會輿指責這艘潛艇撞人後逃逸，救援不力，及引致放射性污染的可能性。

日本外相提出警告，除非華盛頓儘快提出令人滿意的報告，否則，鈴木首相與雷根總統下月的會談將以失敗告終。

台灣外貿巨額逆差

台灣報章報導，三月份台灣對外貿易繼二月份的大逆差後，又出現了二億六千多萬元的逆差，使今年第一季度台灣的外貿逆差總額達到五億四千多萬美元。台灣外貿增長率降低和進口原料高漲，使台灣今年的外貿的逆差來得快來得多。台灣當局和輿論界正憂心忡忡，擔心這樣下去今年的出口貿易增長率目標將難以達到。

又台灣對日貿易的逆差日益增加而感到憂慮，去年首季台灣對日貿易逆差六億七千多萬元，本年首季增至九億二千多萬元，台灣要求日本多購台灣貨以謀平衡貿易，但日本祇派出一採購團赴台買了少許蘆筍和醃菜等食品，使台灣當局憤怒，計劃採取報復。

法總統險遭不測

法國總統德斯坦的飛機星期四在阿雅克肖機場降落後幾分鐘，人頭鑽動的機場內，有一聲恐怖主義的炸彈爆炸，德斯坦是到這裡作連任選舉活動的。

德斯坦及隨行人員皆無恙，人群中有幾人受傷。

調查人員說，當時沒有捕到嫌犯，相信是邊境地區民族主義組織的所爲。

中國男女籃球獲重大戰果

中國籃球隊在香港舉行的第一屆世界男子籃球賽亞洲區選拔賽出線權爭奪戰中，中國隊以98：53擊敗實力雄厚的日本隊，獲得出線資格，將代表亞洲區進軍今年七月在巴西舉行的世界男子籃球隊決賽。

比賽結果名次爲：中國、日本、菲律賓、南韓、香港、新加坡、馬來西亞、印地亞尼西。

中國中學生男女籃球隊四月十日在比利時結束的一九八一年世界中學生籃球錦標賽中，雙方雙獲冠軍。決賽中，中國男隊以87：70戰勝美國隊，中國女隊以75：43擊敗以色列。

世界中學生籃球錦標賽是國際中學生體育聯合會主辦的，有十六國男隊、十三國女隊參加。

Northern Life Assurance Co.
210 Gladstone Ave. Suite 3000
Ottawa, Ontario. K2P 0Y6
辦公：233-4071　住家：238-3551

周光錦
總代理
Kim Chow
Bus. Admin.
NORTHERN LIFE
Life Underwriter

Life Insurance	人壽燕梳
Mortgage Insurance	按揭燕梳
Education Fund	兒童讀書保障
Annuities Pension Plans	養老退休基金
R.R.S.P.	各種減稅投資
Estate Planning	遺產處理計劃
Group Insurance	集體保險
Guaranteed Certificate	高息定期存款

JORDASH Co. LTD.
1544 Scott St. Ottawa Ont. K1Y 2N5
朱石龍　Office 辦事處：723-3797
Robert Chu　Res. 住家：828-7491

華僑總代理大小餐館裝修及免費設計
餐館用具，修理住屋等工作
僑胞光顧　特別歡迎
担保工作滿意

GARDINER, WATSON LTD.
MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票．公債．期票
代理：司徒溫（Peter Seto）

本期介紹
GULF CANADA $25
INTERPROVINCIAL PIPELINE $15.50
MURPHY OIL $29.25

專代辦買賣股票、公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場，以獲妥當服務週到。小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願爲各僑胞共同研究計劃作專体投資方法。

辦公處：116 Albert St. Suite 700
電話：236-1333

日核電廠洩漏輻……

日本西部一間核子發電廠洩……
……計的放射性廢料，但是這宗有危險……
事件被電廠人員掩蓋了四十多日。這……
年這間有爭議的發電廠第二次全國……
件真相。

因爲政府例行的放射性檢查首先……
這次洩漏，給予這個對核敏感國家一……
動。同時對國家核能計劃的安全標準……
嚴重的懷疑。

這次事件發生在有十一年歷史的……
核子發電廠。這間發電廠裝備美國通……
氣公司出產的反應爐。設備容量爲三……
萬七千千瓦。

通產省官員報導說，該發電廠的……
人員承認含放射性廢料由一個儲存……
容器中洩漏出。

意大利廉價製氫……

意大利化工集團「蒙特迪遜」說……
水生產出來的（氫），可能會取代……
成爲未來的能源資源。

蒙特迪遜的發言人說，該公司已……
一種方法可以用水來廉價地生產（氫……
其產量至足可供應工業使用。

他說，生產過程很低廉，因爲……
陽光將水轉變成（氫）和（氧），不……
是一項大步驟，可能要花幾年時間……
氫）終歸是能夠在工業上取代石油……

（按：水在地球是用之不竭的……
分解成（氫）和（氧），燃燒產生……
又回復成水，循環不已，問題是能……

你……
加……
加拿大是你……
首都區景色……
的自然美……
勝地。讓……

日核電廠洩漏輻射

日本西部一間核子發電廠洩漏出數以噸計的放射性廢料，但是這宗有危險性的事件被電廠人員掩蓋了四十多日。這是今年這間有爭議的發電廠第二次企圖掩蓋事件真相。

西部政府例行的放射性檢查首先報導這次洩漏，給予這個對核能依賴國家一次震動，同時對國家核能計劃的安全標準引起嚴重的懷疑。

這次事件發生在有十一年歷史的敦賀核子發電廠。這間發電廠裝備美國通用電氣公司出產的反應爐，設備容量為三十五萬七千千瓦。

通產省官員報導說，該發電廠的操作人員承認含放射性廢料由一個儲存淤泥的容器中洩漏出。

意大利廉價製氫

意大利化工集團「蒙特迪遜」說，從水生產出來的（氫），可能會取代石油，成為未來的能源資源。

蒙特迪遜的發言人說，該公司已找到一種方法可以用太陽廉價地生產（氫）。其產量甚至足可供應工業使用。

他說，生產過程很簡單，因為那是用陽光將水轉變成（氫）和（氧），不過那是一項大突破，可能要花幾年時間，但（氫）終歸是能夠在工業上取代石油的。

（按：水在地球是用之不竭的，把水分解成（氫）和（氧），燃燒產生高熱後又回復成水，循環不已，問題是能否製出廉價品。）

世界最富裕國家

世界銀行公佈的一項報告說，美國人的平均收入已不再列入世界前五名內。美國已從第五名降到第六，其平均個人收入為九千七百七十美元。

報告說，科威特是世界最富有的國家，該國人民一九七八年平均個人收入為一萬五千九百七十美元。稍低於科威特的是瑞士，為一萬二千九百九十元。丹麥和西德分別名列第三和第五。加拿大則從第四名下降到第十一名，瑞典從第三名退到第四名。

美國在一九七四年的年表中名列首位，當時由於科威特人口不到一百萬而未統計進去。在七八年的年表中，美國已退居在科威特、瑞士、瑞典、加拿大之後，成為第五個個人收入最高的國家。現在西德已超過美國，西德個人收入為一萬零三百元。

中國囊括世乒全部冠軍

據自南斯拉夫報導，中國隊在第三十六屆世界乒乓球錦標賽中取得空前輝煌的成就，奪得全部五個單項比賽的冠軍。這樣連同男子和女子團體兩項冠軍，中國選手囊括了本屆錦標賽的全部冠軍。

這是自從中國參加世界乒乓球錦標賽以來，取得的最傑出成就，創造了世界乒乓球錦標賽五十五年來的新紀錄。

在五個單項決賽中，郭躍華以三比一戰勝蔡振華，獲得單打冠軍，蔡振華獲得亞軍；童玲以三比二戰勝曹燕華，獲得女子單打冠軍，曹燕華獲得亞軍；李振恃和蔡振華以三比一戰勝郭躍華和謝賽克獲得男子雙打冠軍，郭躍華和謝賽克獲得亞軍；張德英和曹燕華以三比〇戰勝童玲和卜啟娟獲得女子雙打冠軍，童玲和卜啟娟獲得亞軍；謝賽克和黃俊群以三比〇戰勝陳新華和童玲，獲得混合雙打冠軍，陳新華和童玲獲得亞軍。

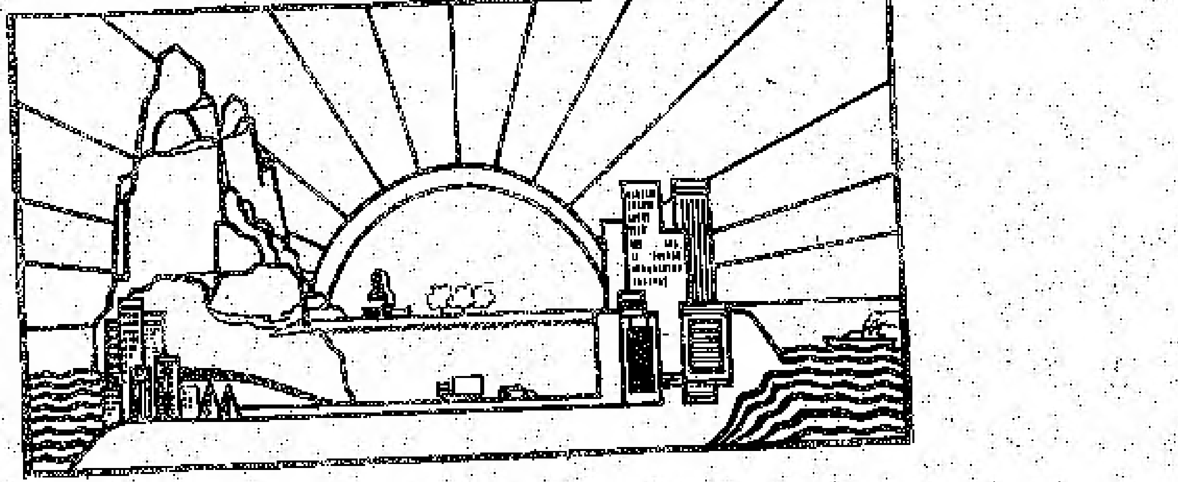
中國官方人民日報及其他報章一致熱烈讚揚。

台灣諸老徒步遊世界

台三位身體健壯六十歲以上的老人，預定以三年的時間，徒步完成走遍全球五大洲，六十四個國家的壯舉。他們決心向體力、毅力和耐力挑戰。

這三位老人是七十歲的湖北省人周允西，六十歲的台灣省人張旅相及六十歲的雲南人曾鵬舉。他們將乘飛機到琉球，開始三年徒步的第一站，在日本環島徒步九星期，並參加日本第十一屆全國大露營活動。

他們步行的原則是：一住營帳不住旅館；二行小路不行公路；三登大山不登小山；四走鄉村不走都市。



台灣計劃援助大陸災民

台灣一個救濟組織的發言人說，台灣計劃通過國際紅十字會，把救濟品送給大陸旱災災民。

該發言人說，援助災民的「目的並非幫助我們的敵人，只是協助我們在大陸的同胞」。這將是台灣首次通過國際組織援助大陸災民。該發言人說，如果紅十字會「能保證救濟品會送交旱災災民」，台灣便會把救濟品交給該會分發。救濟品包括食米、罐頭魚肉以及餅乾。他說，這些救濟品是由台灣人民捐贈的。

巴金繼任作協主席

著名小說家巴金被選為「中國作家協會」主席，接替死亡的茅盾的遺缺。現年七十七歲的巴金以他的「家」、「春」、「秋」三部曲小說著名。這個三部曲在一九四〇年完成，描寫受儒家正統思想壓迫的青年追求自由的奮鬥。巴金像茅盾一樣在文革期間受到嚴厲批評，不過在毛澤東死後已完全恢復名譽。

作家協會以茅盾遺贈的二十五萬元人民幣（十五萬美元）設立小說獎，獎勵傑出的小說家。巴金說，他希望能由人民幣十五萬元（合十萬美金）創設一現代中國文學圖書館，收藏作家的原稿、照片和書籍。

台精神病患增多

台灣各地精神病療養院都有人滿為患之勢，許多精神病嚴重患者不得不長期等待住院醫療，有些患者甚至在街頭四處遊蕩。

台灣近些年精神病患者不斷增加。據衛生部門調查，台灣地區平均每一千人當中就有三個精神病患者。由于台灣許多人難于適應過度的生活緊張，再加上家庭、婚姻等問題的困擾，以致許多人心理狀態失去了平衡，導致精神分裂。

北京商店非法出售古玩

中國電台報導論說北京古玩市場上普遍的「混亂」情形。

報導說，北京多間商店早於兩年前已開始非法出售古玩，導致國家蒙受「嚴重的財政損失」。單是去年十二月，北京海關官員就發現十七件不准出口的古物，包括一個明朝的陶製花瓶。

電台說，一名外國人在中國以人民幣五十元（三十三美元），購得一個清朝的陶花瓶，再以二十三萬美元的高價在國際市場上出售，因此黑市活動仍然十分猖獗。

EMBALLAGE BOUDREAULT PACKAGING LTEE. LTD.
777-1600
PRODUITS DE PAPIER & SANITATION
SANITATION & PAPER PRODUCTS
69 ADRIEN ROBERT, HULL, QUEBEC J8Y 3S3
外賣餐巾、紙盒及其他餐館紙張。
服務快捷
免費送貨
價錢公道

MANDARIN COURT RESTAURANT

聚豐園

川湘美味
馬來小食
北京烤鴨
歡迎外賣
週日經濟

營業時間
週日至週三上午11時至晚上11時
週四至週六上午11時至晚上12時
週一休息
週末上午11時至下午2時
供應精美especially點

歡迎信用咭

午飱 $3.95

電話 225-8882

地址 1374 Baseline Road (near Merivale)

加東旅行社
EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
795 Somerset St. W.
Tel: 232-9481
住宅: 225-5255

廉價機票種類最多

來回香港 $1100.00起
來回墨西哥(Mexico) $385.00起

卡加里7月5日出发 $331.00
(Calgary Stampede Special)
Freeport一週遊 $329.00起

歡迎電話定位,送票上門
代售國內國外各地機票

此廣告不可不讀它可救你性命

在你的工作場地,你有責任知道任何機器,工具或具有潛在性危險物品的安全操作方法。你的僱主有責任提供你知識與督導,以便你和你的同伴們可安全工作。基於職業健康安全法案,你有權利知道,亦有權利參與你的工作場地安全作業。

假如你有任何問題或担心你的工作安全,可告訴你的上司。工作安全,人人有責。

熟悉職業健康安全法案,它可為你服務,假如你它無所發揮它的作用。

Ontario Ministry of Labour | Occupational Health and Safety Division | Robert G. Elgie, MD, Minister | William Davis, Premier

---

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

實

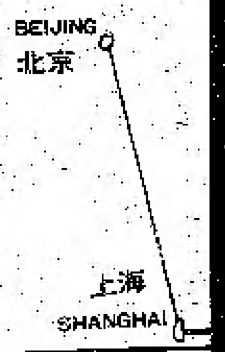
專

—16 × 96大西區中心地段,
—ORLEAN府入外盜餐館,
—MONTREAL ROAD,
四樓第$95,000
—VANIER 內路公寓住屋,
—ROCKLAND 三睡房大平房
—市中心LEBRETON ST.
—ALTA VISTA 三睡房平房
—DRAPER AVE. 三睡房
—8OTH AVE. 二睡房,

歡迎閣下来現看
客服務按揭貸款及
詳情請於任何時間電
17 ARLINGTON A

渥太華地
238-
TIN

直接出票。



本公司並代理
星加坡泛美
加航等各大航

第一 實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

專家指導 萬無一失

Irene Wong F.R.I.
黃周鳳蕊

- [illegible] 大西藏中心地段，適合建雙層或作商[illegible] $ 19,900
- ORLEANS 大外貨發貨，[illegible] $ 19,000
- MONTREAL ROAD，外貨在[illegible]外，一地房[illegible]，適合家庭式營業，叫價 $ 135,000
- VANIER 兩層公寓住戶，維修好，收入[illegible] $ 6,000，叫價 $ 88,500
- WOODLAND 三睡房大半房 $ 57,500
- 中心 LeBRETON ST. 商業區，兩大睡房住宅 $ 63,000
- [illegible] VISTA 一睡房半房 [illegible] $ 98,500
- DRAPER AVE 三睡房二廁別墅，全屋鋪好地毯 $ 39,000
- 80TH AVE 三房[illegible]，四睡房 $ 82,000

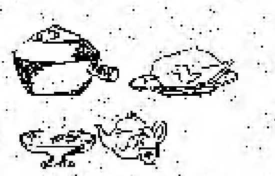
歡迎閣下來覲看本公司所出賣的房屋照片，本公司替顧客服務按揭貸款及估價。周先生 728-0670

詳情請於任何時間電：梁太(住家) 741-6274 黃太(住家) 733-7395 }加外氏請留姓名電話，必作詳細答覆。

17 ARLINGTON AVE., NEAR BANK ST. 238-4448

四海酒樓

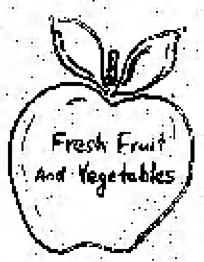
FOUR SEAS DINING LOUNGE
401 SOMERSET W. 236-0769



正宗粵菜 精美小菜
堂食外賣 大讌小酌
經濟粉麵 豐儉隨意
whatever光顧 無任歡迎

M&R 生菓瓜菜批發公司

FRUITS AND VEGETABLES LTD.
R.R.2-P.O. BOX 31, INNES ROAD, ORLEANS
☎ 824-4002



供應餐館 雜貨商店
價錢公道 每月結賬
華友光顧 無任歡迎

渥太華地區請電 238-7093

天寶旅行社

全國免費電話 1-800 267-8356

TIN BO TRAVEL SERVICE LTD

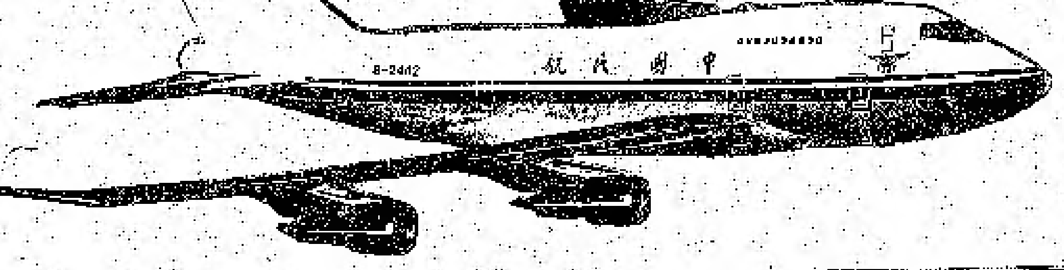
719 SOMERSERSET ST W. OTTAWA ONT. K1R 6P7

本公司為中國民航全加唯一代理直接出票。

中國民航 CAAC

波音747寬體客機為您服務

CHINA TOURS 1981



BEIJING 北京
SHANGHAI 上海
Montréal 滿地可
Ottawa 渥太華
Toronto 多倫多
紐約 New York

本公司並代理加太航、日航、星加坡航、美英航、國泰、法航、加航、等各大航空公司機票

暢遊上海、蘇州、杭州、無錫、只收加幣$1899

中國萬里遊
第一團暢遊香港、廣州、北京、承德、全程16日加幣$2899
第二團暢遊香港、廣州、北京、青島、濟南、上海，全程21日加幣$3499
以上兩團均有專人隨團照料，回程機票一年有效，出發日期七月六日

出洋相

老三

前幾年初抵加拿大讀書時，人生路不熟，英語又差，對風土人情皆矇查查，時常鬧笑話，弄得笑話多籮籮，茲記載一二。

一日與幾個洋同學往餐館吃飯，事先也沒有預習請客的禮節，飯畢侍者遞上帳單，本人又以一貫在香港的作風搶着付帳，或裝作與對方的人談話[illegible]，視帳單而不見，希望有那位慷慨的朋友搶着帳單，說一聲：「讓我來吧！」那我可省回一頓飯錢。正諸多作狀時，忽聞一聲：「GET US GO DUTCH」，心中正在思暗：「好好這些大人中國人不做，為什麼偏偏要學荷蘭人？」只見在座人人自掏腰包付帳，無可奈何，亦照付如儀。自此就認定荷蘭人的作風原來是這樣的。不久認識了一個從荷蘭移民來此讀書的女同學，見其面貌娟好，於是邀約往飯店晚飯，[illegible]，認定荷蘭人的風俗習慣是各家自付自的帳，[illegible]，不理她就走上街了，還以為入鄉隨俗，[illegible]，從此後屢次向她邀約赴會，皆不得要領。

又曾與一洋同學同住一層樓，一日考試前夕，此人正在房間裡頭苦讀，忽然大叫一聲：「HOLY SMOKE」我忙衝進他的房間，緊張地問：「什麼事？什麼地方煙從那裡來？是不是失火了？」他大笑不已，解釋那只是驚嘆號的語句。

洋人稱呼他人的習慣又與我們中國人不同，往往直呼其名，以示親熱。在一些開放的家庭，兒女還直呼父母的名字。且說又曾與一位洋同學共住（男性），此人[illegible]，頗有[illegible]之風。一日他正在打電話，我們巧聽到收線前的幾句說話，語調頗為關切，最後的一句是：「I LOVE YOU PETER」我大驚不已，想不到這位一向視之為堂堂男子漢的竟然是有斷袖分桃的同性戀者。原來此人有如此惡習，又怎可與之同住？當晚我決定執包袱搬家。他十分奇怪，堅持要我解釋為何搬得如此匆促。我起初支吾以對，終於被其婉轉地解釋我們東西文化不同：我們中國人不做這一套。他聽後為之笑不可抑，解釋PETER是他老子的名字，我於是目不知所對。

說起父親兒子，又想起另一句粗鄙的英文（SON OF BITCH），此次是慘敗，且聽道來。曾與一洋同學相處頗久，後來彼此混得爛熟，兩人時常互相取笑戲謔，亦屬常事。有時他戲稱我（SON OF BITCH），我當時不大明白BITCH是作何解釋，也沒有查字典（本人並不一向遵照陶淵明所教「讀書不求甚解」），當我以同樣的稱呼回敬他時，他亦總是面露微笑，不以為忤，於是我以為這不過是親暱稱呼吧，無傷大雅。一日此人父母遠道來探訪他，他特地下廚，燒一兩味小菜，我與他份屬老友，也陪席在座。當晚氣氛甚佳，大家談笑甚歡間，我頗為興奮，在杯盤交錯，酒酣耳熱中，我為了表示熱情，拍拍我老友的肩膀，衝口而出，說他一句：（YOU SON OF BITCH，你的家鄉菜做得真好！）此話一出，他母親面露怒容，他父親放下刀叉，冷然注視着我，我老友則尷尬不已。此一尷尬之事，我永誌難忘。

調寄菩薩蠻（夢回旅憶）

司徒椅琅

芊芊芳絲簡如織，夢山翻野似鋪碧；

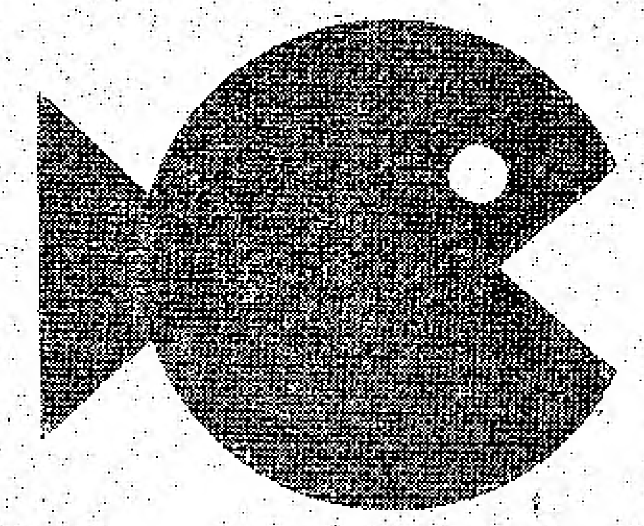
綠遍江南路，有人顧影思。

踩簾春雨寄，語景近畔麗；

何日賦歸舟，他鄉悔遠遊。

加京華報
政府註册非牟利機構
每逢月初出版
出版者：加京華報社
主席：林小英
副主席：吳煖石
秘書：許金瑩
財政：譚民亨
編輯部：趙瑞娥．李耀華。
業務部：吳煖石．張國良．黃飛燕。
發行部：林小英．鄭美金。
刊登廣告請電：820-3370
廣告及文章截止日期：每月廿日。

安省魚類試驗計劃



安省政府經常進行研究和試驗以調查這寶貴之資源，至今政府已經調查了1036個湖泊和河流。

安省食用魚類指南

"GUIDE TO EATING ONTARIO SPORT FISH"

政府將印製三份小冊以報告上述結果（分別為安省北部南部和大湖區三册）

閣下可在本年內向下列各政府機構免費索取上述小冊。

THE ONTARIO MINISTRY OF THE ENVIRONMENT
THE ONTARIO MINISTRY OF NATURAL RESOURCES
THE ONTARIO MINISTRY OF NORTHERN AFFAIRS

Ministry of the Environment — HON. KEITH NORTON, MINISTER
Ontario
Ministry of Natural Resources — HON. ALAN POPE, MINISTER

INFORMATION SERVICES BRANCH
ONTARIO MINISTRY OF THE ENVIRONMENT
P.O. BOX 2700, TERMINAL "A", TORONTO, ONTARIO M5W 1H3

PLEASE SEND ME THE INDICATED BOOKLET "GUIDE TO EATING ONTARIO SPORT FISH"

☐ Northern Ontario ☐ Southern Ontario ☐ Great Lakes

INITIALS SURNAME

HOUSE/APT. NO. STREET NAME/R/R

CITY/TOWN

PROVINCE POSTAL CODE

修理電視

荃記專修各類彩色黑白電視音響器材，多年經驗，取價相宜，保証滿意。

晚六至十時電：731-3434

Madigan BODY SHOP

733 Gladstone, OTTAWA

忠誠服務
多年經驗
撞車保險
修理車身
噴漆精美
華友光顧
無任歡迎

近唐人街

234-3654

WINGS ON TRAVEL LTD.
430 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y8

永安旅遊有限公司

週一至週五 9-6
週六 10-5
234-5493

中國旅行觀光團 專人帶隊

由溫哥華出發日期	旅程日數	價目	遊覽勝地
一九八一年五月廿五日 五月廿九號入廣州	22日	由溫哥華起程$775.00 加寄利｜威明頓$2900.00 溫尼辟｜多倫多$2925.00 渥太華｜滿地可$2950.00	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州。
一九八一年六月廿九號 七月三號入廣州	22日	由溫哥華起程$2900.00 加寄利｜威明頓$3025.00 溫尼辟｜多倫多$3050.00 渥太華｜滿地可$3075.00	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州。
一九八一年七月十五號 七月廿號入廣州	26日	由溫哥華起程$2925.00 加寄利｜威明頓$3050.00 溫尼辟｜多倫多$3075.00 渥太華｜滿地可$3100.00	香港、廣州、杭州、上海、瀋陽、鞍山、大連、北京、廣州。
一九八一年八月三號 八月七號入廣州	22日	由溫哥華起程$2600.00 加寄利｜威明頓$2925.00 溫尼辟｜多倫多$2950.00 渥太華｜滿地可$2975.00	香港、廣州、南昌、九江、廬山、九江、南京、上海、蘇州、北京、廣州。
一九八一年八月廿四號 八月廿九號入廣州	27日	由溫哥華起程$3100.00 加寄利｜威明頓$3225.00 溫尼辟｜多倫多$3250.00 渥太華｜滿地可$3275.00	香港、廣州、桂林、北京、哈爾濱、長春、瀋陽、撫順、瀋陽、上海、廣州。
一九八一年八月卅號 九月三號入廣州	25日	由溫哥華起程$2075.00 加寄利｜威明頓$2100.00 溫尼辟｜多倫多$3125.00 渥太華｜滿地可$3150.00	香港、廣州、北京、南京、無錫、上海、杭州、桂林、廣州。
一九八一年九月廿八號 十月一號入廣州	20日	由溫哥華起程$2760.00 加寄利｜威明頓$2875.00 溫尼辟｜多倫多$2900.00 渥太華｜滿地可$2925.00	香港、廣州、北京、青島、濟南、南京、上海、桂林、廣州。
一九八一年十月廿三號 十月廿八號入廣州	25日	由溫哥華起程$2875.00 加寄利｜威明頓$3000.00 溫尼辟｜多倫多$3025.00 渥太華｜滿地可$3050.00	香港、廣州、桂林、杭州、上海、無錫、南京、北京、廣州。
一九八一年十月廿六號 十月卅號入廣州	22日	由溫哥華起程$2925.00 加寄利｜威明頓$3050.00 溫尼辟｜多倫多$3075.00 渥太華｜滿地可$3100.00	香港、廣州、北京、南京、無錫、上海、杭州、桂林、廣州。

附注：（1）香港住宿在港豪華大酒店，膳食自理，僅供住宿。
（2）中國國內住宿，膳食及一切交通工具全由旅行團負責安排。
（3）旅程表由中旅社安排需到達北京時發給旅客。

當你回港探親時順道暢遊中國名勝

遊覽團號	每週出發日期	停留日數	價目(美金)	遊覽地方
第1團	每日一團	1	成人$68.00	澳门，中山，石岐
2	每週二四六日	2	成人$102.50	澳门，中山，石岐
3	二，四，六	3	成人$228.50 小童$138.00	廣州（飛翼船）
4	二，四，六	3	成人$261.90 小童$171.50	廣州（乘飛机）
5	四	5	成人$321.50	澳门，中山，廣州
6	五	6	成人$978.90 小童$653.00	北京，廣州
7	五	6	成人$631.00 小童$416.50	桂林，廣州
8	六	8	成人$1224.50 小童$744.50	上海，北京
9	一	12	成人$1489.50 小童$989.50	廣州，北京，南京，上海，杭州
10	六	14	成人$1749.50 小童$1109.50	北京，西安，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，廣州

服務第一

本公司自1974年首創承辦C．P．AIRLINE團體廉價機票，由加國往來香港或台灣全加聯
代理並設有特別直接線電話接通C．P．AIRLINE電腦定位，為各位僑胞服務。
WE SERVE YOU AROUND THE WORLD SINCE YEAR OF 1970
來往加國、台北、香港、北京、東南亞各地，代理包機，世界各地機票。北美洲、英國、歐洲各地觀光團等

回港 好消息！由溫哥華起表——單程……$353起 ——雙程……$777起
好消息！由紐約起表——單程……$444 ——雙程……$888

禮貌第一

PHOENIX
24小時電影節目熱線 837-2399
(24-HOUR PROGRAM HOT LINE)
其他詳情請电詢：234-5493
中影院
413 Bank at Gladstone
一號東華街口

星期六
SATURDAY
A) 11:30 am 3:30 pm B) 1:30 pm

錄音節目電話號碼
837-2399

A 秘帖 SECRET MESSAGE 5月9日 B 紅樓殘夢

A 射鵰英雄傳（續集）THE BRAVE ARCHER 5月16日 B 妙女郎 CUTIES PARADE
領銜主演 李修賢 李藝民 傅聲 張徹 導演
仙杜拉 甄妮 陳潔 領銜主演 潘壘 導演
<現代歌舞 輕鬆巨片>

A 傾國傾城 THE EMPRESS DOWAGER 5月23日 B 刁蠻小天使 CHEEKY LITTLE ANGELS
狄龍 丘佩琪 主演 李翰祥 導演
〈耗費什二百万 清末宮廷慈禧太后光緒正傳〉
李菁 凌雲 陳萍 田青 領銜主演 孫仲 導演
〈活潑天真 老少咸宜〉

A 一代俠女 WOMAN OF THE HOUR 5月30日 B 怪人怪事 A MAD WORLD OF FOOLS
徐楓 石雋 夏玲玲 主演
謝光南 導演
〈江湖俠道 勇猛打鬥〉
黎大衛 許冠文 鄭少秋 黎小田 主演
吳大衛 導演
兒童不宜
〈社会寫實 文藝笑片〉

第一社

IATA

雅航旅行社

ABLE travel agency ltd.

第二社

東方逍遙遊 日航服務優

閣下前往東南亞旅遊，乘搭日本航空公司豪華客機，無上享受，日本航空公司每星期共有四班機，由溫哥華經東京直飛香港，此外，每日更有多班747客機從三藩市、洛杉磯起飛，有關票價與及訂位情形，請與本旅行社接洽。

日本航空 JAPAN AIR LINES

全加通 FREE CALL：1-800-267-4210

代理世界各航空公司機票

CHINA AIRLINES　AIR CANADA　汎美航空公司　KOREAN AIR LINES　SINGAPORE AIRLINES

Midland Doherty Limited
112 Kent Street, Tower B　Place de Ville　Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

本期介紹

CELANESE CANADA	$12½
VIP	$14½
DOME PETE (OPTION)	$9½

如何
投資增值
駕凌
通貨膨脹
保障資金

歡迎來電查詢一切股票行情

電話：560-2171　BILL YUEN（阮樑）
560-2172　(STOCK BROKER)

小啟：本月二十日下午七時半至九時在KENT街及QUEEN街交界處之假日酒店內舉行股票特權講座，免費入座並有酒水招待，歡迎來電預訂座位。按：股票特權買賣，利潤甚高，惟風險極大，謹記細含示參。

翠華樓酒家

709-711 SOMERSET ST
☎ 233-2552

經已開張
全日供應

粥粉麵飯　馳名京江菜
正宗粵菜　巧手燒腊
壽筵喜酌　包君滿意
電話定座　無任歡迎

營業時間每日上午十一時至晨早二時

1981年5月1日

中華大

性的栈
許你怎
在中學
直接寫
Ontario

中華大廈破土禮

在中華會館理事會主席余鏘時主持下，中華大廈動土禮已在本月十六日星期四中午12時假科學行。國會自由黨議員伊文士用繫着花球的新鏟子挖下了象徵性的第一鏟泥土。到場參加典禮的華人及政商界，禮成後在中華會館有點心及美酒招待，氣氛十分熱鬧。渥太華的代理市長 Joe Casey 先生、保守黨的國會議員 Walter Baker 及其他知名人仕都在招待會上致了賀詞。周強安帶領大家舉杯祝酒。典禮的司儀是中華會館理事陳燦良先生。

學生暑期求職
必備手册

找工作不單要有工作慾望和一點運氣，還要有計劃、決心和願意作多種的嘗試。所以安省青年秘書處特別出版了一本叫「求職指南」的小册子。

「求職指南」提供了有系統和積極性的找工作方法，以及如何善用這本册子。這小册子也告訴你怎樣利用個人才能去發展小企業來創造新工作。

「求職指南」是任何年青人找工作的必備手册。可以在中學、大專和大學的職業介紹所中心和圖書館免費索取，或直接寫信去 Ontario Youth Secretariat, Queen's Park, Toronto, Ontario M7A 1Z1 就可以得到這本小册子。

Ontario Youth Secretariat.
An agency of the Ontario Government.
Working for youth. Working for you.

Ontario

Margaret Birch,
Provincial Secretary
for Social Development
William Davis, Premier

副刊

初戀

張亮

我從來都未有與她交談過，也不認識她的名字，在「交往」一年後，就再也沒有見過她了。如今已十多年，世事紛擾，多年來也沒有想起她，但偶然想起時，她的神情面目，走路時的姿態，風吹過時她頭髮散開的形狀，校裙擺動的情景，猶是栩栩如在目前，極其深刻。十多年來，她偶然也走進我夢中幾次，真可算是夢縈魂依了。我想，到我年老時，或許還會記得這種形象。

我那時才十五六歲，正值是「誰個少男不鍾情」的時候。我家住在北角，每天上學放學總要走到北角火車站所在的一個山頭，也總是遇到一個迎面而來的女學生，大概是大家上學放學的時間相同吧。我就注意起她來了，她大約是十六七歲，姿態適中，清秀迷人，神態溫文而變得很，但靜穆之中隱隱含着一兩分稚氣。她走起路來不疾不徐，輕可給人，有一種令人傾心的嫻雅而又熟悉的神韻。她深深的吸引着我，她打扮得很自然，就像一般中學生一樣：頭髮向一邊分開，長垂及頸，髮尾在肩微微捲入。夏天穿著素白的校裙，冬天則加一件深綠色的校褸，有時天氣轉涼了，就總是一件淡黃色的羊毛衣套在她的身上。她整個人給人一種素淨、清秀而又帶點靈氣的印象。我那時雖然年紀少，也很懂得欣賞這種清麗的美。

那座小山的氣氛實在不錯，山頭及兩邊的斜坡有很多濃蔭蔽天的大樹疏散佈着，野草野花鋪滿，綠意盎然。在那裏過路的都是慢步子去的學生，或一早從鄉間乘火車出來賣菜蔬的農人，有是總給人一種清寧謐和平的氣氛，有次在路上老遠看見她來時，心就撲撲跳，但總裝作若無其事的繼續走着，到大家接近時，就帶些很拘謹的，有時因緊張不來這套假裝，老遠就緊緊盯着她，看個滿足，看個飽，大家擦身而過後，我總不時別過頭來，看她的背影幾眼。有時索性站在那裡，痴痴的望着她背影，直至倩影隱沒在山坡的那一邊。她很少注意我，但或許碰面的次數多了，也想到我的存在。三次相遇中也有一兩次望我兩眼，但我很肯定那是沒有情感或帶有什麼含意的。那無聊虛榮，我還是寧願給我的幻想。

我漸漸愛上她。然而才十五六歲的大孩子，也不太明瞭什麼是愛，總覺得見着她便喜悅舒服，見不着便若有所失，很不痛快。有時學校放假了，或是她病了，幾天見不着便陷於失落，領略到一點些苦的滋味。我很想念她，有時會在抽紙簿上畫着她的像，或隨意寫上幾個好聽的女孩子的名字。有兩回衝幾念急了，大家擦身而過後，我就轉過身來，在後面遠遠的跟着她回家。路很長很遠，她是住在何文田的一排排整齊的石屋裡，本來是小康之家的住宅區。

這樣的風險過了一個學年，到六月放暑假時，大家不用上學了，我便見不着她了。九月再開課時，在那個本熟悉的小山路上再也見不到她的蹤影。我想她大概十七八歲了，很可能是畢業了或轉校了，我竟然若失了很久。

我畢業後進入社會裡的幾年中，也曾有幾次在夜裏獨自順步前往她所住的山腰裏，在那裡徘徊散步，仰望着那滿天繁星或凝視着那一排排石屋裡的點點燈火，想起那小山上邂逅的少女，就不期然而然的有點迷惘，有點傷感，有點往事如煙、落跡了無痕的氣氛與。

如今想起這個人，我發覺，我能給予自己那顆單純的心，深遠的情感。

放風箏

王老吉

人生最無憂無慮的時期是童年。童年時期有許多好玩的玩具，但其中沒有一個兒童不喜歡者是風箏。

當你的風箏乘風飛揚，直達天際的時候，你的一顆心好像也隨着在飛舞，而且比風箏飛的更遠更高，更無拘無束。

放風箏乃屬於兒童們不成文的專有遊戲，很少看到有上了年紀的人也于這一勞頗吵吵鬧鬧的黃毛小兒比併我們這類的。王某人的童年早已像斷了線的風箏一樣，飛的無影無蹤，拜癡有自知之明，打消返老還童的邪念，熱衷的依然是眠花宿柳、大地回春、鳥語花香的大好時節，讓它白白浪費，實在辜負了古人惜寸陰的指示。

某一週末下午，偶然興起，春風把默默沉寂的老心吹的蠢蠢欲動，不可自己。本欲獨持風箏前往公園放個過癮，又怕被左鄰右舍街坊看到，以為王某人是從附近精神病院逃出來的患者，喊救護車抬將回去徹查分析一番，豈不落個敗興而返。故特找到犬子同往，並以事後去McDONALD吃漢堡(HAMBURGER)為誘(犬子對此發了無興趣，此乃身於北美對下一代其徹中華傳統文化之不易的又一證明)，父子二人於浩浩蕩蕩，手持風箏直向公園而去。

起初，犬子頗知禮貌，讓老頭操縱風箏線板，當全部放盡，風箏在高空翱翔，老頭也正樂而忘老，欲讓犬子稍可效之際，犬子忽然吵着要自己放(風箏)。老頭則向之苦苦解釋：「誰放不一樣，我放你看不是更好？」犬子仍是不聽(性將固執有如血型則O者？)，犬子乃父之謙讓美德絲毫未曾遺傳到，思之令人神傷，若不及時予以教誨，日後恐難成大器，於是老頭乃使出殺手鐗曰：「如果你再這樣無理取鬧，等會就不帶你去McDONALD了！」此話一出，果然像特效藥一樣，犬子立時不再死纏，惟將嘴巴噘起做生氣狀，老頭正慶得計，未曾注意到不知何時身後有一年輕母親，手推嬰兒車來此閒逛。嚇了！天下竟有如此不識時務的母親，世界之大，何處不好帶嬰兒，偏選中此處！本想曉以大義，請她另覓去處，又退一步想，做人不可做絕，有時應存保家的慈悲心懷，得容人處且容人。既然該母親在旁，王某人有能也是有不能，於是乃狠狠的瞪了該無聊母親數眼，把風箏線板遞到犬子手中，犬子頓時化悲為喜，受寵若驚不已。

王某人自認為放(放風)箏如命，尤難能可貴者，數十年來，對放風箏之喜愛而不捨，不像某些人士，童年以後即戛而不放，以至新的未學到，舊的已忘光，實在可惜。本人今特將積累了數十年的寶貴經驗公諸於世，免費為上至高齡下至的有心人士「進補」一番。

一、風箏可自製或購買成品，式樣繁多大小不一，有的像蝴蝶，有的像蜻蜓，有的像飛機，不一而足，其共同點為左右對稱，買時要選色澤鮮豔，質地堅韌者，如想增加情趣，可裝上響哨，迎着風可發聲，線要有，輕而長，方能任由翱達。

二、放風箏要選晴朗天，風箏喜風不喜水，不宜風大風小，但怒了雨天則風雨，認則不飛。

三、風與箏：二者缺一不可，有風無箏倆無啥可放，有箏無風亦放不成。工業起飛靠錢，風箏起飛靠風，無錢可申請政府貸款，無風則連英女皇也無能為力。中國歷代只有諸葛先生曾設擅借東風，故明朝時放風箏。王某人不喜歡向人借東西，若缺東風，寧可設法將箏自己自動上之。

四、要選空曠地行之。高樓大廈會擋風，電線及樹木和風箏有世仇，他們相遇必打成一團，難解難分。

五、最後一項，也是最重要的一項，如像王某人一樣，礙於情面，不好意思獨放，可給自己的孩子，或「借」了友人的孩子

（下接第十五版）

明宮酒家

禮聘香港名廚主理

推車美點　加添點心

巧製北京填鴨

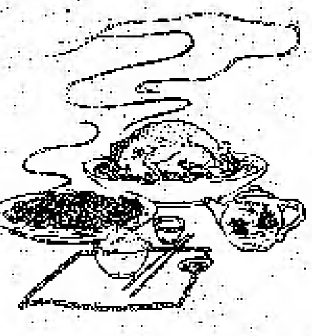
炸子鷄　中式牛柳

地方雅潔

招呼週到

泊車方便

歡迎惠顧



1355 BANK ST.　TEL. 523-1301

TRAVEL EASE
COMPLETE TRAVEL SERVICE
224 ALBERT　149 KENT ST.
(same building as OC Transpo Office)

怡東旅行社

英國航空公司　廉價包機

特聘本社代理

由多倫多、渥太華、滿地可、或其他各埠起飛

經英國倫敦（停留與否隨意）

回香港、星架坡、吉隆坡、印尼、曼谷、菲律賓、等等。

單程或來回均可

或由亞洲各地來美加經英國倫敦

本社直接發售出票任何航空機票　不需久候

辦公時間
星期一至五：上午九時至下午七時
星期六：上午十時至下午三時

請早訂位：　購票者　價格相宜

詳情請親臨查詢：

（代理市面上任何航空機票，另星航五月份起... ）

李錢愛麗 Mary Loo　☎ 232-3501　趙陸建斌 Bernice Chu

Book British airways — We'll take more care of you.

We'll take more care of you.　British airways

1981年5月1日

錦綉山河

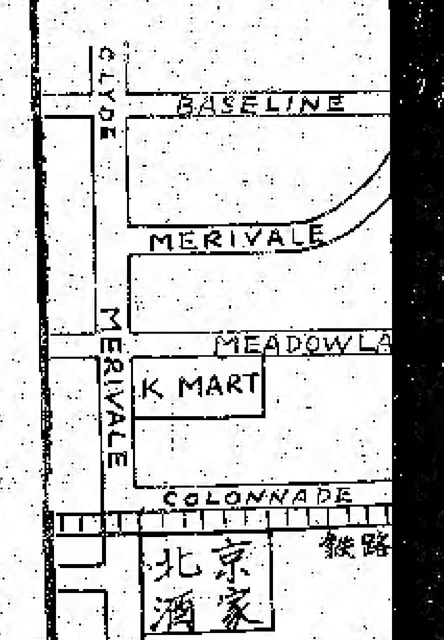
話說佢們從內蒙南下，遊覽北京、南京、無錫、蘇州和杭州各地，時值六月，天氣酷熱，尤其是在南京，熱得……倒。沿途相識而結伴同行的朋友已……起來，大家在杭州西湖玩了三天，便……去黃山。

位於安徽省南部的黃山，雄偉……自從對外開放以來，吸收了不少遊客……攝影家和畫家日夜嚮往的地方。

往黃山的長途汽車，早上七時……出發，經過不少村落和田野，農民……野上一邊收割一邊插秧，金黃色的……青綠色的不斷地間着，風景還算不……擠汽車上的硬座位，十個多小時……，實在難捱，連欣賞風景的心情都……。捱到下午六時，終於到達了黃山……這時天黑雲低，雨將至，在賓館……到的一群剛下山的遊客，有形於色……們說，這是三天來他們「冰雨」的……他們說：有雨才有雲海，有雲海出……山才美。

第二天清早，這條十二人的小……兩個嚮導一齊上山，因為山路險……特意囑咐這群青年遊客「行路不看……景不行路，不可帶雨傘」。第一位……式裝：「六百八十公尺的玉屏……下山，穿山過谷，幾乎全是石級，……十五華里長，約四小時路程，這……幾也大，有些地方風更大，到處……流成的瀑布和山澗，回頭看，不……暗如霧，四無人色，向前看，山石……士福親」四個大字赫然在目，令人……到達玉屏樓時已全身濕透，十分……面仍是大雨和濃霧，什麼都看不……，大家換過濕衣服，擠在斷了……床上蓋上暖和的棉被，一齊談天……也十分熱鬧。

北京大酒家



錦繡山河（連載報導之七）

遊黃山

—范—

話說行程從內蒙南下，途經北京、南京、無錫、蘇州和杭州各地，時值六月初，天氣酷熱；尤其是在南京，熱得幾乎病倒。沿途結識了結伴同行的朋友已逐漸多起來，大家在杭州西湖玩了三天，便起程去黃山。

位於安徽省南部的黃山，雄偉秀麗，自從對外開放以來，吸收了不少遊客，是攝影家和畫家日夜嚮往的地方。

去黃山的長途汽車，早上七時在杭州出發，經過不少村落和田野，農民們在田野上一邊收割一邊插秧，金黃色的稻子與青綠色的禾苗相間着，風景還算不錯，可惜汽車上的椅硬位窄，十個多小時的旅程，實在難捱，連欣賞風景的心情都沒有了。捱到下午六時，終於到達了黃山賓館。這晚天黑雲低，雷雨將至，在賓館餐室碰到的一群剛下山的遊客，愁形於色的告訴我們說，這是三天來他們「求雨」的成績。他們說：有雨才有雲海，有雲海出現的黃山才美。

第二天清早，這個十二人的小組踏上了登山之路，因為山路險陡，嚮導特意警告這群青年遊客：行路不看景，看景不行路，不可帶雨傘！第一個目的地是海拔一千六百八十公尺的玉屏峰。上山下山，穿山越谷，幾乎全是石級，足足有十五華里長，約四小時路程。這裏雨大，霧也大，有些地方風更大，到處都是雨水積成的溪流和山澗。同伴中不少同伴氣喘如牛，面無人色。同前在山石上「迎」四個大字赫然在目，令人心寒。到達玉屏樓時，全身濕透，十分狼狽，外面仍是大雨和濃霧，什麼都看不見。屋內，大家換過濕衣服，四個夥伴坐在床上，腳上蓋上暖和的棉被，一邊談天吃零食，倒也十分熱鬧。

第二天早上，穿上昨天的濕衣服登了半天的石級，來到北海賓館，霧仍然很大，一片白茫茫，什麼都不見。住了一夜便循原路回玉屏樓，發現新來的一批人中有國務院副總理方毅和國內名攝影家吳印咸等，於是一道寒暄、簽名、拍照等等，凡是遇見知名大人物該做的事都做了，日後看起這些照片和簽名，也許還可以自豪一番吧！

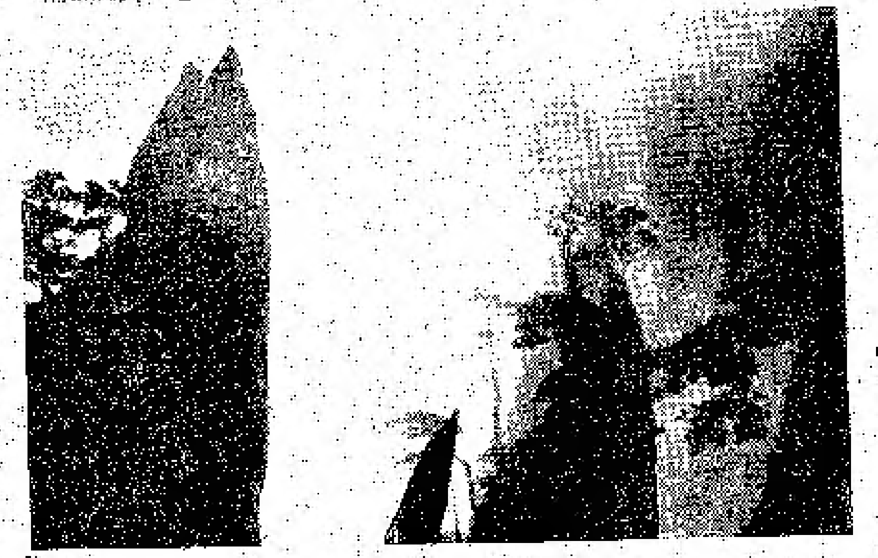
不知不覺中大風把濃霧驅散了，看到了雲海了，高山、青松、溪流在雲海中若隱若現，就像一幅撼人心弦的古代山水畫，美極了！這班遊客馬上當機立斷，臨時決定要登號稱「絕頂」的天都峰，這是黃山的第三高峰，海拔一千八百一十米，雖不是最高的峰，但以陡峭險峻聞名，所以人們常說「不上天都峰，來到黃山一場空」。從玉屏峰遠眺天都峰的登山石階，像一座無盡頭的天梯，緣着山勢筆直而上，只是登山者像螞蟻似的往上爬，什麼時能登臨到「絕頂」呢？

陪客松→

這一行人緊拉着石梯旁邊的鐵鍊，一步一步而上走，好容易才算過數百步，來到了「天上玉屏」，再走到「鯽魚背」。這是一塊巨大尖削的石頭，形狀像魚背一條豎立在天都峰上，要登上峰頂，非要爬過這魚背不可。站在鯽魚背上兩邊都是懸崖峭壁，雖有鐵鍊在兩旁保護着，但仍驚險萬分，一不小心就會粉身碎骨。在走完這條魚背小路已是滿臉汗水，分不出是冷汗還是雨水。從天都峰俯視山腳下的玉屏樓，顯現在雲霧之上的玉屏樓就像仙境中的樓閣一樣，這種不可多得的美景非拍下來不可，也顧不得相機入水了，他們七手八腳拍下這值得紀念的一刻。

踏着平滑的石級下山，比上山時更加小心，有些旅客不敢正視深淵，寧可背過身退着走下來。

在山上住了兩日，才看到四分之一的黃山美景，在這裏他們下了決心，一定要再來。



蓬萊仙島

（上接第十四版）

陪放。如有了，對放風箏的興趣不夠高或過高，可視情況施以利誘或威脅，使之就範，以期達成以陪小孩放爲名而大人過足癮的親子任務。

綜合以上所述，可見想順利的放一次風箏是一件不容易的事情，天時、地利、人和缺一不可。尤其對適齡的「超級兒童」如王某人者，更是難上加難。在時機上嘛，只欠「春」風，不得不暫停罷了。此情此景「雖鐵石心腸亦見動」，亦為之嘆一聲。正因如此，你我更應互相鼓勵，抓住機會，要立定有筝必放，不放不歸（家）的決心。

你想重溫你的童年夢嗎？你想找回你久已失落的童心嗎？那麼，就讓我們放風箏。當風箏在天空飛翔之際，表面上在飛的是風箏，實際上在飛的是你的一顆久已封鎖了的心？

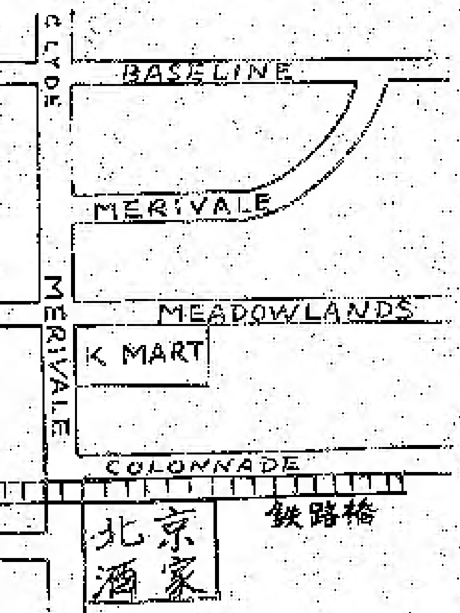
JH 王止

北京大酒家

BUSINESS HOURS
Monday to Thursday, 11:45 AM to 12:45 AM.
Friday, Saturday 11:45 AM to 1:45 AM.
Sunday 12:00 NOON to 11:00 PM.

ALWAYS PLENTY OF FREE PARKING.

PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G 1E3
Telephone 2250505 2250506



北京烤鴨
各式名菜
大宴小酌
無任歡迎

本酒家特聘香港名師
增設茶點

茶點營業時間：
星期一至五 上午十一時半至下午二時
星期日及六 上午十一時正至下午二時

逢公眾假期增設茶市

June 3 is Census Day — Count yourself in

by John Evans *M.P. for Ottawa Centre*

June 3 is Census Day in Canada: the day when you and I and more than 24 million other Canadians will be asked to complete a census questionnaire.

The Census is a 315-year old tradition in Canada. We are required under the law to complete the census form. All information which you provide will be kept strictly confidential and combined with information from all other Canadians will form the complete picture of Canada. Your participation will ensure a complete and accurate 1981 Census that will benefit all of us.

Questionnaires in the official language you prefer will be delivered to your household during a six-day period immediately before June 3. You will be asked to answer all applicable questions. Respondents in Ottawa Centre will be asked to return their completed questionnaires by mailing an enclosed postage-paid envelope.

After arrival at a local collection centre, questionnaires will be sorted, returned to enumerators and checked for completeness. A household that does not return a form, or returns it incomplete, will be contacted by a Census Representative to obtain information which is essential to complete the questionnaire.

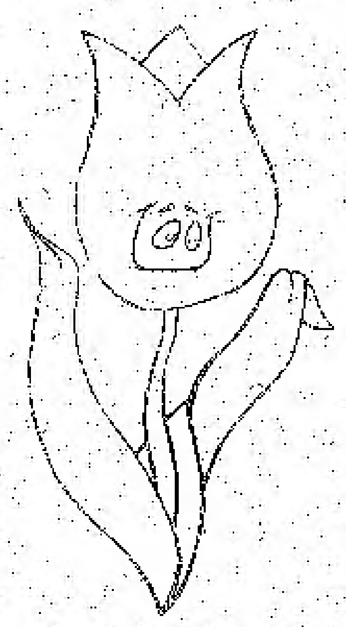
Special arrangements have also been made for university and college students, people in institutions, those on holidays, expatriots, military personnel and people who are not proficient in English or French.

The collected information will become one of the largest data bases in the nation containing more than 500 million "facts" about Canada and Canadians.

Information from the "Census of Population" is put to a variety of uses that affect us all: from the allocation of federal government assistance to the selection of new hospital sites. Statistics generated by the 1981 Census are of vital importance to both business and government which together account for more than half of all requests for census information.

Business uses the data to assist in answering questions such as where to open a branch office or a retail outlet, where workers with particular skills can be found and what the consumer demand might be for a new product or service in an area of the country.

OTTAWA/OUTAOUAIS REGION
FESTIVAL OF SPRING
MAY 10-18, 1981



OTTAWA/OUTAOUAIS REGION
FESTIVAL DU PRINTEMPS

Farewell, My Hong Kong

by M.M. Hung

This is a belated goodbye since in reality I have been living abroad for the past 12 years. And yet in the past decade I had this sense of closeness with Hong Kong. This tiny rocky island is my "roots". Though not born in HK I spent all my childhood and adolescence there. Grew up a rather typical HK teenager (lacking in curiosity, imagination and vitality), I went abroad to further my studies and eventually settled down in Canada.

During the past decade, I was back visiting a few times. Every time I discovered vast changes. I felt I was part of this fast-paced development. I reasoned that this was the key to survival in a place which has the world's highest population density. However, after my most recent 5-week trip back there I feel I don't belong anymore.

When I returned to Hong Kong in February, I could not recognize the place. The population has increased phenomenally. Remember the throngs of people in shopping malls just before X'mas? Walking down Nathan Road reminded me of the same scenario. Good grief, where do all these people come from? Sky-scrapers are all over even in the New Territories. The population in Wong Tai Sin Village alone is 400,000 (compared to Ottawa's 300,000). In a kaleidoscopic society, people's values and beliefs are bound to change. I found it difficult to relate to my childhood friends. There seemed to be invisible barriers between us. Eventually, I felt like a startled observer standing on the periphery of society hoping to catch a glimpse of the real mechanism inside. My homesickness vanished all of a sudden. An intense curiosity replaced it.

I started visiting tourist attractions. The Sung Village, a replica of a tiny Sung Dynasty Village. I was appalled at my own reaction to the place — I was touring the place with as much awe and interest as any foreigner there. I applauded at the superb acrobatic performance. I studied the sculptures and wax displays with fascination and admiration. Another tourist spot I visited was the Ocean Park. I was impressed by the high quality performance. The wide variety of sea life in the aquarium was far beyond my expectation. I tried the brand new subway with much skepticism and was totally impressed by its efficiency and cleanliness. All in all I find myself frantically rearranging my scheduled stay to fit in more tourist attractions.

Hong Kong used to be reputed a "shopper's paradise." Ten years ago a piece of roadside fried dough (油炸鬼) was 5¢ and now it cost 80¢. Oh, the food is still superb just that prices are not exactly "cheap". Inflation has definitely taken its toll in HK. Here in North America often enough we complain about the high cost of living and yet compared with the majority of the people in HK we are indeed more fortunate. House prices alone is the single most inflationary item. How blue or white collars manage to buy flats baffles me. During previous visits I used to go on shopping sprees buying to my greedy heart's content. However, in my recent trip I became price-conscious for the first time. Bargains are hard to come by.

Formerly, I was convinced that once a native, forever a native. I believed that no matter how long I've been away from my hometown as soon as I return I'd be a fish back in waters. But after my latest trip I realized that this no longer holds true. I don't think I lost my sense of belonging overnight. It dissipated gradually and subconsciously over the past decade but one thing for sure, my recent visit there was a confirmation. There are so many things I cannot identify with anymore. I am deeply saddened by this sense of loss. Not bitter, not angry, just sad. Alas, farewell, my beloved Hong Kong!

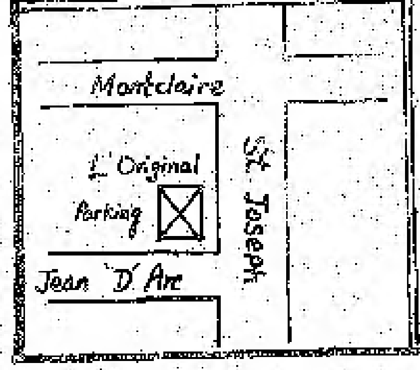
June 3 is Census Day
Count yourself in

L'ORIGINAL

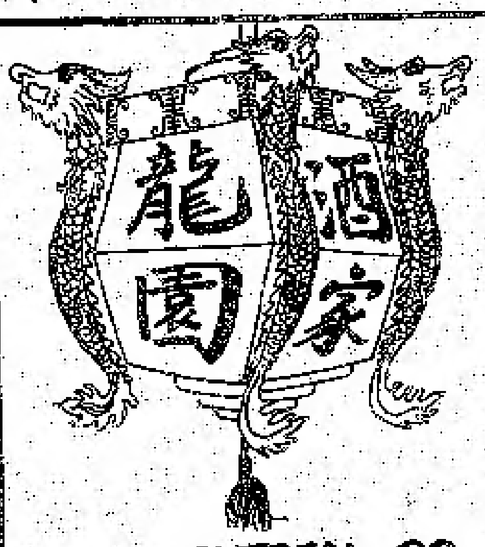
303 Boul. St. Joseph
Hull Québec
公司 Office: 770-1737
住宅 Home: 829-4318

Charles Mok

本店獨家出售名家設計之
男女時裝
免費泊車 免購物稅
—本店備有細碼衣服—
超時代 新款式



歡迎光顧



兩大獨立餐房
龍宮廳 - 可容120人 適合各種宴会
喜鵲廳 - 可容50人

971 MONTREAL RD.
電話 746-7777

重金禮聘 名廚主理 週末茶市 香港風味 推車美點 晚飯宵夜 煲仔小菜 自製河粉 歡迎外賣 壽議喜酌 價錢公道 僑胞光顧 無任歡迎

特大停車場

茶市營業時間：星期六晨早十一時起
星期日晨早十時起

An interview with Mr. Edwin Lee

by Arthur Tam

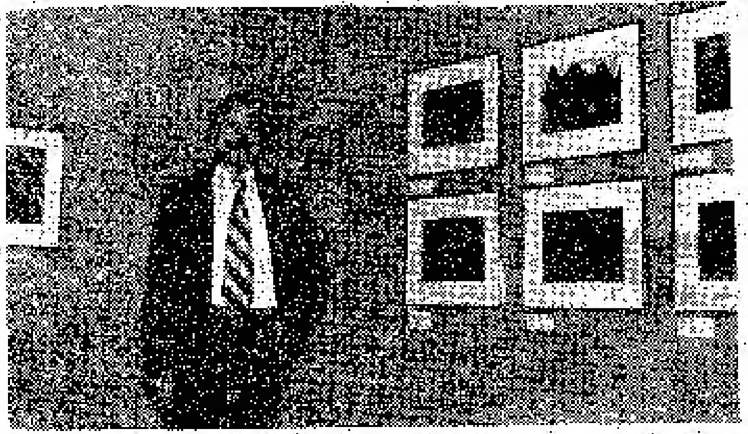
The reporters of this newspaper were happy to be invited by Mr. Edwin Lee to the opening ceremony of Photojournalism on Wednesday, April 15, at the Photo Gallery, at 150 Kent Street. Mr. Lee's pictures taken during his recent visit of China were exhibited alongside snapshots (mostly of journalistic interest) taken by twenty-three other photographers. Mr. Charles Lynch, Chief of Southam News and a prominent writer in the Ottawa Citizen, opened the exhibition, which will run from April 16 to June 28, 1981.

We were pleased to talk to Mr. Lee after the ceremony. He said that all the pictures displayed that night had been screened by a committee of three directors of the National Film Board. The board paid for the development, printing and framing of the pictures selected, but the photographers retain the copyright of their products. The pictures will be exhibited in various other Canadian cities after June 28.

Eight of Mr. Lee's pictures were presented in the Photo Gallery, most of them focusing on Chinese landscape as well as the costumes, facial features and expression of the inhabitants. Mr. Lee said the National Film Board preferred protraits of people rather than pictures of the land.

Mr. Lee will spend several months in China again starting May this year. Besides those well-visited cities like Canton, Shanghai and Peking, he planned to tour Inner-Mongolia, Sinkiang and Tibet. We wish Mr. Lee a happy and fruitful journey and look forward to see the beauty of the country and its people that Mr. Lee will undoubtedly capture in his films.

Mr. Edwin Lee with his pictures at the Photo gallery



Triple open house for museums, May 10

Ottawa, Canada: Three of Ottawa's National Museums will hold Open House this year on Sunday, May 10, to mark International Museums Day. The National Gallery of Canada, the National Museum of Man, and the National Museum of Natural Sciences will open their doors to the public to give Ottawans and visitors to the national capital a "behind the scenes" look at what museums are all about. The three institutions will be open from 10:00 am. to 5:00 pm.

Included in the programmes are puppet shows, films and a French café. The public is invited to bring their special gems, minerals, and precious stones to the national Museum of Natural Sciences for identification by experts; collectors may bring their Inuit sculptures and prints to be authenticated by curators at the National Museum of Man. The National Gallery will give public tours of its Restoration and Conservation laboratories. These, and many other events, have been organized to inform visitors of all ages.

The National Museum of Natural Sciences' "Dinobus" will provide a free shuttle service to transport visitors between museums.

Free baloons will be available for children.

For more information please call: National Gallery of Canada (613) 996-8031; National Museum of Man (613) 993-0881; National Museum of Natural Sciences (613) 996-3107

Dear Readers: It has been six months since we started our English section. At this point we would like to gain some feedback from you to find out how well you like our English section so far. Knowing your preferences will certainly help us to serve you better so please **do not hesitate** to tell us whether we are heading towards the right direction. Kindly fill out the questionnaire below and mail it to the following address: **P.O. Box 5021, Station F, Ottawa, Ont. K2C 3H3**

	YES	NO
A. Do you find our English section		
1. informative?	☐	☐
2. interesting?	☐	☐
3. necessary?	☐	☐
B. Do you find our social bulletins useful?	☐	☐
C. Is our present outlay of English section sufficient?	☐	☐

D. You prefer to read more articles on:
1. politics ☐ 2. general knowledge ☐
3. social issues ☐ 4. Chinese culture ☐

E. Other comments: ____________________

Thank you; we appreciate your support!

The Canada-China Friendship Society Annual Banquet

The Canada-China Friendship Society, the Ottawa chapter, will hold its annual banquet on Thursday May 14, 1981, 8 p.m. at the Four Seas Restaurant. The guest speaker will be her Worship Marion Dewar, the Mayor of ottawa who has just paid a visit to the People's Republic of China. Admission is $12.50 per person. Anyone interested should contact Mr. Hillary Russel (235-5587 evenings) or Mr. George Coderre (684-6459).

Quotable Quotes

Patience is the ability to put up with people you'd like to put down.
— Ulrike Ruffert

中國錄影公司
最新貢獻
每日觀看中文電視，由$3.99起
免費借用錄影機
另，招收會員，租售錄影帶
目錄包括
京華夢
上海灘
上海灘續集
上海灘龍虎斗
啼笑姻緣
太極張三峰
另有國粵語名片，兒童節目。
辦公時間：下午四時至八時
29. BAYSWATER, OTTAWA.
☎ 729-7196

Goulding, Rose & Turner Ltd.

Members of *The Toronto & Montreal Stock Exchanges*
The Investment Dealers Association of Canada

投資及買賣美加股票、公債、黃金
營業代表：趙張曉芬
精選擇有優秀專業人材管理的投資基金，減稅退休金或註冊房屋金 (RRSP/RHOSP)
常備各種資料，歡迎來電或函索。

A mutual fund shopping list

	*Corp. investors Stk. Fund	*Gwth. equity Fund	Dynamic fund of Can.	*Can. gas & eng. fund	Intl. Gwth. fund	Gold trust
1 yr	64.8%	50.6%	86.3%	35.5%	27.0%	22.7%
5 yrs	31.3%	39.3%	50.0%	35.7%	22.8%	25.5%

(Funds survey for periods ended March 31, 1981 by Financial Times dated April 20, 1981).

* These funds are avilable for RRSP, RHOSP and Deferred Profit Sharing Plans by investing in a professionally-Managed Investment Fund, your money has a chance to grow. For more information on these and other funds, please phone our Ottawa office or mail the coupon below.

Real Property Trust — the real estate investment for your RRSP. Growth Real Estate — the ideal hedge against inflation

Goulding, Rose & Turner Ltd.
Ann Cheung-Chiu 趙張曉芬

NAME: ______ ADDRESS: ______
CITY: ______ POSTAL CODE: ______ PHONE: ______

280 Albert St., Suite 403 Ottawa, Ont. K1P 5G8
Tel: (613) 237-5775 Ext. 25

社區消息

人口普查須知

統計處人員會在5月25日開始到每一住宅派發人口調查表.

每一市民務須在6月3日前將表格填報妥當郵寄返統計處.

從5月28日起,統計處會開設人口統計電話詢問專线,解答有關填報問題,電話專綫為996-3128該處會有講中文人員為各位服務.

華僑電視節目
5月9日星期六 8:30P.M.

加中友協聚餐

一年度的加中友好協會將于五月十四日,星期四晚上六時在四海酒樓舉行聚餐,菜實方面,有渥太華市長杜華女士,她最近剛旅遊中國大陸回來,屆時她將在席上講述她的親身經驗,由于座位有限,有意者請從速訂票,每位＄12.50,電話741-7448。

華人支援難民會完滿結束

加京華人支援東南亞難民委員會於一九八一年三月二十九日結束.支援會共担保了四個家庭.支援會之財政報告如下:

①捐款,獎券盈餘及利息收入共＄34,407.24.

②支付蔡德惠家庭＄7549.18,盧惠生家庭＄6166.74,林玉香姐妹＄3058.94,林潮才家庭＄4493.45

③退款＄670.50

④雜項＄766.47

⑤天主教華人中心支回＄8874

⑥津貼天主教華人中心再次担保難民＄1500.-

⑦撥支東南亞難民就業中心＄500.-

⑧撥支華僑服務處＄458.97

以上十項支數共用＄34407.24

(節錄自加京華僑報第三卷第四期)

分類小廣告

—外賣餐館急讓,特價＄12,000,請與周先生聯絡 CAMPANALE REAL ESTATE 236—5854 733—4000

—個諧星讓你先笑再想,一個幽默家讓你先想再笑。 George Burns

中華文藝中心招收學生

本中心將於七月一日開辦中文暑假班。現在開始報名和聘請教員,有意者請將履歷寄往下列地址以便面談。

CENTRE FOR CHINESE ARTS AND EDUCATION,
P.O. BOX 5648, STATION 'F'
OTTAWA, ONT. K2C 3M1

暑期班為期一月,從七月一日至三十一日,星期一至五,上午九時至十二時,下午十二時半至三時。幼稚園至第七班,年齡四歲以上。

地址:商業學校 300 ROCHESTER ST. OTTAWA

NAME 姓名:

ADDRESS 地址:

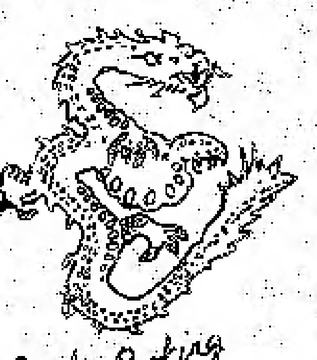
AGE 年齡:

CLASS 班別: 國語 ___ 粵語 ___

—賣屋新消息,本公司有客急須高價收購柏文或花園住宅 JASMINE M. SMITH, BANNER'S ROAD 等附近 ,與周先生聯絡,CAMPANALE REAL ESTATE 236—5854 733—4000

—本公司代客售賣房屋,效力強大,工作快,周先生 CAMPANALE REAL ESTATE 236—5854 733—4000

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern
國泰酒樓
228, Albert St. at Bank
Tel: 233-7705



Ample Parking

香港名厨主理

正宗粵菜 大小筵席 地方雅靜 週末茶市 大停車場

精美點心 家常便飯 豐儉隨意 請來一試 歡迎外賣

HE&SHE 高級髮型設計
338 Somerset St. W.
葵花 ……
He & She Hair Design

WILLIAM WONG

＊歡迎預約＊233-8446·233-8448

1981年5月1日

老年人補助稅…

…安省稅務局宣佈將寄出首期的…款給超過五十萬的安省退休者,最高…收到＄250.00,這筆款項是一九八…地稅補款的首期支票,相等于去年的…數目,稍後,他們會收到一張申請表…決定第二次也是最後一次的本年度補…

…補款總額達1.億元,每人平均…210.00,這筆錢可幫助老年人交中…市府及學校稅目。

地稅補款是安省政府用來補助老…計劃之一,這計劃也包括每年＄50…臨物稅補款在內。

欲知詳情可打下列免費長途電話…務局的多項請咨詢處:

多倫多 965—8470

807號地區,請接線生接 ZENITH…8—2000

其他地區 1—800—268—71…

CHEV·OL…
1200 BASELINE…
專代理G…
·CHEVROLETS
·OLDSMOBILES
·CADILLACS
·CHEVY TRUCKS (大小型…
·CREAMPUFF USED VEHI…
·LEASING (汽車租賃)
FOR PERSONALIZ…
AND TREMENDOUS…

Hulse and …
FUNERAL DIRE…
中區經理…
CLIFFORD H. LLO…
315 McLEOD STRE…
☎ 233-1143

GOAK YU…
634 Somer…
謝銘…客無…當隨…泥特…首此…中
菊園同人謹啓

老年人補助稅款

安省稅務局宣佈將寄出首期的補助稅款給超過五十萬的安省退休者，最高的可收到$250.00，這筆款項是一九八一年地產補款的首期支票，補貼了去年的一半款目，稍後，他們會收到一張申請表，以決定第二次也是最後一次的本年度補款。

補款總額達[illegible]億元，每人平均為$210.00，這筆錢可幫助老年人交中期的地產及學校稅目。

此類補款是安省政府用來幫助老年人方法之一，這計劃也包括每年$500.00將物業補款在內。

欲知詳情可打下列免費長途電話去稅務局的多項語言咨詢處：

多倫多 965—8470

807號地區，長途線生撥ZENITH 8—2000

其他地區 1—800—268—7121

國際博物館日

渥太華的三間國立博物館將於本年五月十日星期日一齊公開內部展覽，該天是國際博物館日。國家藝術館，人文博物館和自然科學博物館在當天會開放內部的工作情形給大眾參觀，時間是早上十時到下午五時。

節目有示範戲、電影和法國式咖啡座。公眾人士可帶他們的珠寶、礦石和化石來給自然科學博物館的專家們鑒定，收藏家可帶他們搜集的愛斯基摩人的雕刻和印版來給人文博物館的專家辨認真偽。藝術館會帶領公眾去參觀他們的修復和保存藝術品實驗室，當然還有其他不少有趣的節目。

自然博物館會免費供應點心巴士載參觀者穿梭來回各博物館，小孩們免費贈送汽球。

詳情請電：
國家藝術館 (613) 996-8931
人文博物館 (613) 993-0881
自然科學博物館 (613) 996-3107

誠徵廣告

本報為非牟利社區服務性刊物，寄至各地區華人家庭，廣告效力大，費用廉兼且幫助僑社發展，一舉兩得，有意者請于六時後電

ADVERTISEMENT PHONE (AFTER 6) 820-3370

本報逢月初出版，廣告截稿日期每月廿日。

MYERS
CHEV·OLDS·CADILLAC LTD.
1200 BASELINE RD. OTTAWA ONT. K2C 0A6

專代理GM名廠車

公司：225-1260
住宅：770-7633

符永漢
William Fu
最佳營業代表

· CHEVROLETS
· OLDSMOBILES
· CADILLACS
· CHEVY TRUCKS (大小型貨車)
· CREAMPUFF USED VEHICLES (高價收購舊車)
· LEASING (汽車租賃)

FOR PERSONALIZED SERVICE 最親切的服務
AND TREMENDOUS SAVINGS 華人特別優待

聖公會聖彼得堂
St. Peter's Chinese Church
ANGLICAN CHURCH OF CANADA
堂址：152 Metcalfe St. (at Gloucester) OTTAWA K2P 1N9
電話：(613) 233-2685 主任牧師：朱哲文

聚會時間

主日崇拜：上午九時四十五分 團契活動：星期日下午一時起
聖餐崇拜：每月第一、三主日 英文班：星期三下午七時半
研經班：星期日正午十二時 青年團契：星期五下午七時半

歡迎各界參加以上聚會，每主日崇拜後備有午膳
附有嬰兒室幼兒室設備。

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏與貝氏
FUNERAL DIRECTORS 殯儀館

FUNERAL DIRECTORS

中區經理 CLIFFORD H. LLOYD 315 McLEOD STREET ☎ 233-1143

西區經理 KEITH A. SHAVER 1098 BYRON AVENUE ☎ 728-1761

新建鋪位招租
SOMERSET 706-710號現正興建中，
樓高三層，內有十二單位，全部
可作商業用途，適合各行業，
有意者請電譚先生。
電話：226-4445。

GOAK YUEN 菊園 RESTAURANT
634 Somerset St. W. 234-8052

敬
餐館經於本年
四月十九日開業荷
承諸友光臨指導
又蒙寵賜佳卉
綉畫及電錶盛
銘無既特此申
謝客當泥首
菊園同人謹啓

服務欄

中文學校董事改選

渥太華中文學校，定於五月二十三日星期六上午九時半於卑榮中學238室舉行81年度會，報告一年來進度並選舉81—82年度新董事。本年行政方針，在與兩年內，有熱心人士，家長或非家長，願意參加，為發揚中華文化，服務社會，請賜電或面洽。請電黃先生820—0048，梁先生231—5415，或親臨卑榮中學238室（每星期六上午）。

June 3 is Census Day Count yourself in　Le 3 juin: Recensement Soyez du nombre

尋人啟事

譚勝棠二叔：

你離家日久，已失聯系，現您侄在廣州市工作，希您見報和他聯系。

廣州市人民路六馬路十巷4號
侄譚棠洲(厚德爆衛)

捐款芳名

華城小館	$10.00
Leong	$8.00
Ng Wah Tak	$5.00
Robert Wong	$5.00

加京華人聯誼會啟事

茲因國家圖書館進行內部維修工作，本會借用之禮堂暫停使用，原定六、七、八三個月之電影欣賞會被迫取消，特此敬告
各界朋友　　加京華人聯誼会秘書處啟

雲華餐館

1098 BANK ST. AT SUNNYSIDE
電話 235-0670
（逢星期二休息）

由香港名師傅
日日茶市
鮮蝦雲吞
上湯水餃
魚蛋粉麵
各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

特價飯$4.25
例湯
碟頭飯
茗茶

特價午餐$5.25
一例湯
一葷
薑蔥牛肉
東江名雞
京醬肉
豉椒雞柳片
白飯
茗茶

張廉、李奎主理

外賣一律九折

June 3 is Census Day Count yourself in　Le 3 juin: Recensement Soyez du nombre

加京華人联合教會

聚会時間表

主日聚会：地点：396 Kent Street
本会有嬰兒室、幼兒室設備

主日学(英粵語)	9:30 AM
主日崇拜(英粵語)	11:00 AM
詩班練唱	1:30 PM

週日聚會

迦勒团契、成年团契	每月第二、四个星期五	7:30 pm.
恩以理团契(大專)	每月第一、三个星期五	7:30 pm

地點：312-314 Risgar St.

祈禱会	星期三	7:30 pm.
青少年团契	星期五	7:30 pm
婦女团契	每月第三个星期六	1:30 pm

神愛世人，甚至將祂的独生子賜給他們，叫一切信祂的不致灭亡，反得永生。（約翰福音三章16節）